

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

21 OKTOBER 1982

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1982

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN WAMBEKE

INHOUD

Blz.

Inleiding door de rapporteur ...	2
I. — Het rapport-Blumenthal ...	3
II. — Uiteenzetting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen ...	4
1. Algemene vergadering van de V.N. ...	5
2. N.A.V.O.-bijeenkomst te Val David ...	7
III. — Algemene bespreking ...	9
IV. — Antwoorden van de Minister ...	12
V. — Bespreking van de artikelen en stemming ...	20

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Grootjans.

A. — Leden : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Desmarets, Peeters, Mevr. Smet, de heren Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — de heren Biefnot, A. Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — de heren Bril, Cornet d'Elzjus, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — de heren Baert, Van Grembergen. — de heer Outers.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — de heren Burgeon, W. Claes, Coëme, M. Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — de heren Denys, Ducarme, Mundeeler, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — de heren Caudron, Kuipers, Meyntjens. — de heer Risopoulos, Mevr. Spaak.

Zie :

4-VIII (1981-1982) :

- Nr 1 : Begroting.
- Nrs 2 en 3 : Amendementen.
- Nr 4 : Verslag (Kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).
- Nr 5 : Verslag (Kredieten betreffende de Ontwikkelingssamenwerking).

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

21 OCTOBRE 1982

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1982

(Crédits afférents aux Affaires étrangères)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. VAN WAMBEKE

SOMMAIRE

Pages

Introduction du rapporteur ...	2
I. — Le rapport Blumenthal ...	3
II. — Exposé du Ministre des Relations extérieures ...	4
1. Assemblée générale de l'O.N.U. ...	5
2. Réunion de l'O.T.A.N. à Val David ...	7
III. — Discussion générale ...	9
IV. — Réponses du Ministre ...	12
V. — Discussion des articles et vote ...	20

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Grootjans.

A. — Membres : Mme Demeester-De Meyer, MM. Desmarets, Peeters, Mme Smet, MM. Steverlynck, Thys, Van Wambeke. — MM. Biefnot, A. Cools, Dejardin, Ramaekers, Simonet, Van Elewyck, Vanvelthoven. — MM. Bril, Cornet d'Elzjus, De Winter, Grootjans, Militis, Petitjean. — MM. Baert, Van Grembergen. — M. Outers.

B. — Suppléants : MM. Bockstal, Bourgeois, d'Alcantara, Desutter, Dhoore, le Hardy de Beaulieu, Lestienne, Swaelen. — MM. Burgeon, W. Claes, Coëme, M. Colla, Denison, Sleenckx, Urbain, Vanderheyden. — MM. Denys, Ducarme, Mundeeler, Pans, Poswick, Sprockeels, Van Belle. — MM. Caudron, Kuipers, Meyntjens. — M. Risopoulos, Mme Spaak.

Voir :

4-VIII (1981-1982) :

- N° 1 : Budget.
- Nos 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (Crédits afférents au Commerce extérieur).
- N° 5 : Rapport (Crédits afférents à la Coopération au Développement).

DAMES EN HEREN,

INLEIDING DOOR DE RAPPORTEUR

De begroting van het Departement van Buitenlandse Zaken is in ruime mate een weerspiegeling van de internationale verplichtingen die wij na het einde van de Tweede Wereldoorlog hebben onderschreven. Na de negatieve ervaringen met de opgelegde en later de vrij gekozen neutraliteit, heeft België, na 1945, geopteerd voor een bondgenootschappelijke politiek met landen die eenzelfde visie hadden over de waarde van de menselijke persoon en zijn ontplooiing op sociaal-economisch en cultureel vlak en die, voor de beveiliging van deze doelstelling, bereid waren gemeenschappelijke inspanningen te leveren. Dat nieuwe beleid resulteerde in tal van lidmaatschappen van internationale organisaties. Een van de gevolgen daarvan was de zeer snelle ontwikkeling van onze multilaterale diplomatie, al gaat die ongetwijfeld gepaard met een zeker soevereiniteitsverlies.

Op zuiver begrotingsvlak vinden wij daarvan een dubbele weerslag : ons lidmaatschap van de onderscheiden internationale organisaties en onze steun aan de vele instellingen van de Verenigde Naties moeten betaald worden in harde dollars. De hoge dollarkoers berokkent de verantwoordelijken van Buitenlandse Zaken dan ook bestendig hoofdbreken. In de tweede plaats, hebben wij de laatste jaren, mede als gevolg van de dekolonisatie, een net van diplomatieke posten gespannen over de wereld. Dit gebeurde enerzijds omdat onze aanwezigheid op prijs werd gesteld en economisch nuttig was, en anderzijds omdat in Brussel, draaischijf van heel wat internationale instellingen, de overgrote meerderheid van de onafhankelijke staten een diplomaat hadden geaccrediteerd en deze staten, bij wijze van wederkerigheid, erg gesteld waren op onze diplomatieke aanwezigheid in hun hoofdstad. Vandaag stelt men, met een terechte bekommernis, vast dat ons land, om louter financiële redenen, dit beleid niet kan aanhouden.

Tijdens de bespreking van zijn begroting heeft de Minister van Buitenlandse Betrekkingen zijn grote bezorgdheid uitgedrukt over deze evolutie precies op een ogenblik dat ons land een dynamische politiek moet voeren om buitenlandse markten te veroveren. Onze diplomaten kunnen hier een zeer belangrijke rol spelen. In plaats van diplomatieke posten, om begrotingsredenen, te sluiten zouden wij onze aanwezigheid in het buitenland moeten kunnen versterken.

Deze financiële beperkingen zijn ook voelbaar op een ander vlak. Traditioneel is ons land voorstander van openhartige besprekingen en raadplegingen en voelt het zich best in de rol van bemiddelaar. Onze ministers van Buitenlandse Betrekkingen waren steeds gewaardeerde gasten, waar ook ter wereld. De huidige titularis wordt op vele plaatsen uitgenodigd maar hij is verplicht met een uiterst beperkte delegatie op reis te gaan, wat de bilaterale besprekingen niet vergemakkelijkt.

De bespreking in uw Commissie, heeft de Minister kans gegeven zijn visie te verstrekken over de meest uiteenlopende problemen in de wereld. Hij was net teruggekomen van twee belangrijke bijeenkomsten : de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en een informele samenvoering van de NAVO-Raad. Vooraf had de Minister moeten antwoorden op tal van vragen in verband met het Blumen-

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Le budget du département des Affaires étrangères est dans une large mesure le reflet des obligations internationales auxquelles notre pays a souscrit après la deuxième guerre mondiale. Après les expériences négatives que lui a valuées la neutralité imposée, puis la neutralité librement choisie, la Belgique a opté, après 1945, pour une politique d'alliance avec des pays qui avaient une même conception de la valeur de la personne humaine et de son développement sur les plans socio-économique et culturel et qui étaient prêts à unir leurs efforts afin de défendre cette conception de manière effective. Cette politique nouvelle s'est traduite par de multiples adhésions à des organisations internationales et a engendré par voie de conséquence un développement très rapide de notre diplomatie multilatérale, développement qui s'est cependant accompagné d'une certaine perte de souveraineté.

L'incidence de cette évolution est double sur le plan budgétaire : notre adhésion aux diverses organisations internationales et le soutien que nous accordons à de nombreux organismes des Nations-Unies doivent se payer en dollars dont le cours ne nous est guère favorable et ne cesse de tourmenter les responsables des Affaires étrangères. Par ailleurs, nous avons établi au cours des dernières années, notamment à la suite de la décolonisation, un réseau de postes diplomatiques à travers le monde. Cette intensification de notre présence diplomatique s'explique de deux manières : d'une part, cette présence était non seulement appréciée par les pays hôtes mais aussi utile sur le plan économique; d'autre part, l'immense majorité des États indépendants avaient accredité un diplomate à Bruxelles, qui est la plaque tournante d'innombrables organismes internationaux, et ces États tenaient à ce que la Belgique ait, à titre de réciprocité, une représentation diplomatique dans leur capitale. Or, on constate aujourd'hui avec une préoccupation légitime, que notre pays est forcé d'abandonner cette politique pour des raisons purement financières.

Au cours de la discussion de son budget, le Ministre des Relations extérieures a exprimé sa profonde inquiétude quant à cette évolution qui intervient précisément au moment où notre pays devrait pouvoir pratiquer une politique dynamique afin de conquérir des marchés étrangers et pouvoir compter, pour ce faire, sur l'aide précieuse de nos diplomates. Au lieu de fermer des postes diplomatiques pour des raisons budgétaires, nous devrions pouvoir renforcer notre présence à l'étranger.

Ces restrictions financières sont également sensibles dans un autre domaine. Notre pays est traditionnellement partisan de discussions et de consultations ouvertes et franches et il affectionne particulièrement le rôle de médiateur. Nos ministres des Relations extérieures ont toujours été des hôtes appréciés dans toutes les régions du monde. Le Ministre actuel reçoit aujourd'hui de nombreuses invitations, mais il est contraint de se déplacer avec une délégation limitée au strict minimum, ce qui n'est pas de nature à faciliter les entretiens bilatéraux.

En ce qui concerne les discussions qui se sont déroulées au sein de votre Commission, elles ont permis au Ministre d'exposer son point de vue au sujet des problèmes les plus divers qui se posent dans le monde. Il venait de rentrer de deux réunions importantes, à savoir l'Assemblée générale des Nations Unies et une réunion informelle du Conseil de l'O. T. A. N. Le Ministre avait dû répondre au préalable à

thal-rapport, waarover uw Commissie reeds uitleg had gevraagd aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking die, voor een meer omstandig relaas van de feiten, had verwezen naar de Minister van Binnenlandse Betrekkingen.

I. — HET RAPPORT-BLUMENTHAL

Op het verzoek van de Commissie, de leden een exemplaar van het rapport-Blumenthal te bezorgen kan de Regering, niet ingaan, zolang het dossier aanhangig is bij de procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Brussel.

Een lid laat opmerken dat het rapport reeds in de openbaarheid is, terwijl een ander lid eraan herinnert dat het verslag-Blumenthal twee delen bevat : het eerste gaat over de schuldenlast van Zaïre en over zijn betrekkingen met de Westerse landen in het kader van het Internationaal Muntfonds (I. M. F.); het tweede deel bevat nogal concrete beschuldigingen en het past niet deze bijlage vrij te geven.

Een lid, dat trouwens rechtstreeks vermeld werd in de bijlage, verklaart reeds over het verslag te hebben beschikt vóór de geleidelijke publicatie ervan in de pers. Hij vindt de behandeling van dat rapport een regeringszaak. Het eerste, trouwens slecht opgestelde deel, bevat geen onbekende feiten. Wel stelt hij vragen over de houding van de I. M. F.-ambtenaar Blumenthal. Hij is verbaasd over beweringen van Nguza Karl-I-Bond. Hij betreurt dat de Eerste Minister de betrokken personen niet heeft gecontacteerd, wat een gebrek aan elegantie was. Het tweede deel bevat een veelbetekenende zin : « Nguza : M. Davister m'a dit que... », waaruit hij besluit dat Nguza wel een zeer betwistbaar procédé heeft gebruikt om bepaalde erge verdachtmakingen te uiten. In zijn ogen heeft de gewezen Premier van Zaïre dan ook elk krediet verloren.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen brengt daarop het relaas van de manier, waarop de Staatscommissaris van Buitenlandse Zaken van Zaïre tijdens de verlofperiode speciaal naar Brussel is gekomen om het verslag, bestemd voor de (afwezige) Eerste Minister, te overhandigen aan hem. De Minister verklaart dat, na overleg met de Premier en twee beraadslagingen in de Ministerraad, de Regering besloten heeft het verslag over te maken aan de Procureur-generaal te Brussel.

Volgens de Minister gaat het om een fundamenteel beginsel van de rechtsstaat nl. de scheiding van de machten. Het verslag werd overhandigd aan de Procureur-generaal, opdat de Regering er later niet zou van beschuldigd worden gepoogd te hebben het document te verdonkeremanen, wat achteraf beschouwd weliswaar niet zou gekund hebben aangezien de Regering van Zaïre zelf gezorgd heeft voor de verspreiding van een aantal exemplaren. Er zijn overigens copieën in verschillende talen in omloop. De Minister onderstreept dat het vermelden van bepaalde namen van politici en/of hoge ambtenaren een blijvende verdachtmaking tot gevolg heeft.

De Minister verklaart dat het I. M. F. volledig afstand neemt van het rapport. Trouwens, de heer Blumenthal is niet langer ambtenaar bij het I. M. F. en evenmin bij de Deutsche Bundesbank. Bovendien is het opmerkelijk dat het rapport slechts twee à drie jaren na de « feiten » is verschenen. Het rapport is aan niemand gericht : waarom dan nu deze publicatie ? Waarom werd het verslag door President Mobutu overgemaakt aan de Belgische Regering ? Was het de bedoeling herrie te schoppen in ons land ? De Regering is in elk geval niet in deze valstrik gelopen.

une série de questions relatives au rapport Blumenthal. Votre Commission avait en effet demandé des explications à ce sujet au Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, qui avait laissé au Ministre des Relations extérieures le soin de donner une relation plus circonstanciée des faits.

I. — LE RAPPORT BLUMENTHAL

La Commission ayant demandé qu'un exemplaire du rapport Blumenthal soit mis à la disposition des membres, le Ministre des Relations extérieures répond que le Gouvernement ne peut accéder à cette demande aussi longtemps que le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles est saisi du dossier.

Un membre fait observer que le contenu du rapport est déjà connu du public, tandis qu'un autre membre rappelle que le rapport Blumenthal comprend deux parties : la première partie concerne l'endettement du Zaïre et les relations de ce pays avec les pays occidentaux dans le cadre du Fonds monétaire international (F. M. I.); la seconde partie renferme des accusations assez concrètes et il ne convient pas de divulguer cette annexe.

Un membre, qui est d'ailleurs cité nommément dans l'annexe, déclare qu'il a disposé du rapport avant sa publication progressive dans la presse. Il considère que l'examen de ce rapport est une affaire de gouvernement et que la première partie, qui est d'ailleurs mal rédigée, ne révèle aucun fait qui ne soit connu. L'orateur s'interroge cependant sur l'attitude de M. Blumenthal en tant que fonctionnaire du F. M. I. Il s'étonne des allégations de Nguza Karl-I-Bond et regrette que le Premier Ministre ne se soit pas mis en rapport avec les personnes intéressées, ce qui témoigne d'un manque de délicatesse. Le membre relève dans la seconde partie du rapport une phrase significative : « Nguza : M. Davister m'a dit que... », d'où il conclut que M. Karl-I-Bond a recouru à un procédé très contestable pour formuler certaines insinuations graves. L'ancien Premier Ministre zaïrois a ainsi perdu tout crédit à ses yeux.

Le Ministre des Relations extérieures relate ensuite les circonstances dans lesquelles le rapport lui a été confié par le commissaire aux Affaires étrangères du Zaïre. Celui-ci était venu spécialement à Bruxelles, pendant les vacances, pour lui remettre le document destiné au Premier Ministre, lequel était absent. Le Ministre déclare qu'il a eu ensuite un entretien avec le Premier Ministre et que le Gouvernement a décidé, après deux délibérations en Conseil des ministres, de transmettre le rapport au procureur général compétent.

Cette décision procède, selon le Ministre, d'un principe fondamental de l'état de droit, à savoir la séparation des pouvoirs. Le rapport a été transmis au procureur général afin que le Gouvernement ne puisse pas être accusé par la suite d'avoir tenté de faire disparaître le document, ce qui, considéré après coup, eût été impossible, puisque le Gouvernement zaïrois a pris soin d'en diffuser lui-même un certain nombre d'exemplaires. Des traductions en plusieurs langues sont également en circulation. Le Ministre souligne que le fait que certains noms de politiciens et/ou de hauts fonctionnaires sont cités entretient un climat de suspicion permanente.

Le Ministre précise que le F. M. I. prend résolument ses distances à l'égard du rapport. D'ailleurs, M. Blumenthal n'est plus fonctionnaire au F. M. I. ni à la Deutsche Bundesbank. En outre, le fait que le rapport n'a été publié que deux à trois ans après les « faits » ne manque pas d'étonner. Le rapport n'est adressé à personne. Pourquoi dès lors est-il publié aujourd'hui ? Pourquoi le Président Mobutu l'a-t-il transmis au Gouvernement belge ? L'intention était-elle de créer la confusion dans notre pays ? Le Gouvernement n'est en tout cas pas tombé dans le piège.

Daar de eer en de reputatie van een aantal Belgische en buitenlandse personen in het gedrang kwam, heeft de Regering beslist het gerecht in te schakelen. Zulks is volgens de Minister noodzakelijk, wil België zijn reputatie bij het I. M. F. vrijwaren.

Een lid onderstreept dat het tweede deel ondertekend is door Nguza. Hij vraagt of Buitenlandse Zaken contact heeft opgenomen met de heer Blumenthal. Terloops vraagt hij inlichtingen over de kobalttransporten via Zaventem, waarvan sprake is in het rapport.

Een ander lid vindt de houding van de Regering normaal. Wel is het spijtig dat de commissie zich moet beperken tot krantenpublicaties. In de gegeven omstandigheden weigert hij inhoudelijk over het rapport te discussiëren.

Nog een ander lid wil dat de Regering aan de heer Blumenthal zou vragen of hij zelf wel het rapport heeft geschreven. Hij herinnert eraan dat de heer Simonet, voormalig Minister van Buitenlandse Zaken, indertijd in de Kamer geruststellende verklaringen heeft afgelegd over Blumenthal werkzaamheden als I. M. F.-afgevaardigde in Zaïre. Voorts heeft hij moeilijkheden met het feit dat de Gemengde Commissie België-Zaïre haar besluiten heeft genomen op een ogenblik dat de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, naar eigen zeggen, het rapport niet kende. Hij herinnert ook aan de vraag tot het eventueel instellen van een parlementaire onderzoekscommissie. Waarom wordt de commissieleden het eerste deel van het rapport onthouden terwijl het Parlement zich binnenkort zal moeten uitspreken over de Belgisch-Zaïrese betrekkingen.

De Voorzitter is van oordeel dat de Commissie het recht heeft inzage te nemen van het rapport, niet om zich uit te spreken over de juridische aspecten ervan, maar enkel over de politieke.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen stelt dat, volgens de heer Blumenthal, het rapport niet bestemd was voor publicatie. Hij blijft bij zijn standpunt dat het rapport als een geheel moet worden beschouwd en niet kan openbaar gemaakt worden. Terloops stipt hij aan dat België « fysisch » geen geld overmaakt aan Zaïre: ons land financiert coöperanten, projecten, e.d.m. Wat betreft het instellen van een parlementaire onderzoekscommissie, dit is een parlementaire aangelegenheid. De Minister twijfelt er echter aan of een dergelijke commissie buitenlanders zou kunnen onroepen.

Een lid meldt dat het rapport-Blumenthal gericht was aan de Duitse Bundesbank. Hij vraagt de Voorzitter of deze, indien hij op niet-officiële wijze het rapport krijgt, bereid is het te verspreiden. Dat voorstel wordt door de Voorzitter kategoriek van de hand gewezen.

Ten slotte vraagt een lid dat zo vlug mogelijk een fundamenteel debat over Zaïre zou worden gehouden.

De Minister stemt daarmee in, maar preciseert dat het zal gaan over een Afrikadebat waarvan het Zaïrebeleid natuurlijk een belangrijk onderdeel is.

II. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen, net teruggekeerd van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en van de informele bijeenkomst van de NAVO-Raad te Val David (Canada), verklaart zich bereid, op verzoek van de Commissie, daarover een uitgebreid relaas te geven.

Bij wijze van inleiding stipt hij aan dat de spanning tussen de Verenigde Staten en West-Europa zich o.m. laat gelden op het vlak van de defensie, de begroting van defensie, de handel met het Oostblok. De Oost-Westrelaties zijn er niet op verbeterd door de evolutie van de toestand in Polen, waar op 31 augustus jl., n.a.v. de herdenking van de tweede verjaardag van de oprichting van de vrije vak-

L'honneur et de la réputation de plusieurs personnalités belges et étrangères étant mis en cause, le Gouvernement a décidé de saisir la justice. Le Ministre estime qu'une telle action s'impose afin de sauvegarder la réputation de la Belgique auprès du F. M. I.

Un membre souligne que la deuxième partie du rapport a été signée par Nguza Karl-I Bond. Il demande si le Département des Affaires étrangères s'est mis en rapport avec M. Blumenthal. Il souhaite en outre obtenir des précisions au sujet des transports de cobalt via Zaventem, dont il est question dans le rapport.

Un autre membre estime que le Gouvernement a agi de manière normale, mais il regrette que la Commission doive s'en tenir à ce qui a été publié dans la presse. Dans ces conditions, il refuse de discuter du contenu du rapport.

Un autre membre voudrait que le Gouvernement demande à M. Blumenthal s'il a rédigé lui-même le rapport. Il rappelle que M. Simonet a fait, lorsqu'il était Ministre des Affaires étrangères, des déclarations rassurantes devant la Chambre au sujet des activités de M. Blumenthal en tant que délégué du F. M. I. au Zaïre. D'autre part, il comprend mal que la Commission mixte belgo-zaïroise ait pris ses décisions à un moment où, selon ses propres dires, le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement n'avait pas connaissance du rapport. Il rappelle également que la constitution éventuelle d'une commission d'enquête parlementaire avait été demandée. Il demande pourquoi la première partie du rapport n'est pas communiquée aux membres de la Commission, alors que le Parlement devra se prononcer d'ici peu sur les relations belgo-zaïroises.

Le Président estime que la Commission a le droit de prendre connaissance du rapport, non pas pour se prononcer sur ses aspects juridiques, mais seulement sur ses aspects politiques.

Le Ministre des Relations extérieures fait remarquer que, selon M. Blumenthal, le rapport n'était pas destiné à être publié. Il maintient son point de vue selon lequel le rapport ne peut pas être publié. Il signale incidemment que la Belgique ne verse pas « physiquement » d'argent au Zaïre: notre pays paie seulement les coöperants, finance les projets etc. Quant à la constitution d'une commission d'enquête parlementaire, il s'agit là d'une question qu'il appartient au Parlement de régler. Le Ministre doute toutefois qu'une telle commission puisse convoquer des étrangers.

Un membre fait observer que le rapport Blumenthal était adressé à la Bundesbank. Il demande au Président s'il serait disposé à le divulguer si on le lui procurait de manière officielle. La réponse du Président est catégoriquement négative.

Un membre demande enfin qu'un débat fondamental soit consacré au Zaïre dans le plus bref délai.

Le Ministre se déclare disposé à satisfaire à cette demande, mais il précise que le débat sera consacré à l'Afrique et que, dans ce contexte, la politique à l'égard du Zaïre est une matière importante.

II. — INTRODUCTION DU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES

Le Ministre des Relations extérieures, qui revient de l'Assemblée générale des Nations Unies et de la réunion informelle du Conseil de l'OTAN à Val David (Canada), se déclare disposé à faire à la Commission, qui en a exprimé la demande, un rapport détaillé à ce sujet.

En guise d'introduction, il signale que des tensions se manifestent entre les Etats-Unis et l'Europe occidentale, notamment sur le plan de la défense, du budget de la défense, des échanges commerciaux avec les pays de l'Est, etc. D'autre part, le climat des relations Est-Ouest ne s'est pas amélioré à la suite de l'évolution de la situation en Pologne, où plusieurs personnes ont été arrêtées le 31 août dernier,

bond « Solidariteit », een reeks personen werd aangehouden. Een groot deel van de spanningen tussen de Verenigde Staten en West-Europa vindt zijn oorsprong in de Poolse kwestie. Verder lijkt de Sovjet-Unie economische moeilijkheden te hebben; ook op iouter politiek vlak zijn zekere spanningen merkbaar, wellicht te wijten aan het nakend post-Brezjnev-tijdperk. De houding van Moskou t.a.v. het Midden-Oosten zou wel eens kunnen toe te schrijven zijn aan de interne moeilijkheden die de Sovjet-Unie doormaakt.

Even terugblikkend naar het verleden is de Minister van oordeel dat de V. S. de morele crisis na Vietnam te boven zijn gekomen, zodat op het einde van de jaren '70 in dat land de vraag werd gesteld of men niet opnieuw het leadership moest opnemen en zich krachtiger opstellen tegenover de Sovjet-Unie. Deze evolutie viel samen met het aan de macht komen van de Reagan-administratie die zeer duidelijk in deze richting heeft geageerd. De Minister heeft ook de indruk dat het « unilateralisme » nog steeds aan bod is : de idee bij veel Amerikanen dat men op de West-europeanen niet kan rekenen (defensie-economie-moeilijkheden van Oost-Europa) en dat zij derhalve maar zelf moeten beslissen.

I. Algemene Vergadering van de V. N.

Over zijn verblijf in de Verenigde Naties, n.a.v. de 37^e Algemene Vergadering, verklaart de Minister een gesprek — het tweede reeds — te hebben gevoerd met Secretaris-generaal Perez de Cuellar, volgens hem een bekwaam en wijs man. Hij weidt even uit over het rapport-de Cuellar, dat vrij revolutionair is. De Secretaris-generaal heeft de moed gehad zijn eigen organisatie door te lichten en te wijzen op haar gebreken. Dat deze zich in een crisistoestand bevindt, kon nog maar eens afgeleid worden uit de recente gebeurtenissen in Libanon; het U. N. O.-korps (U.N.I.F.I.L.) heeft helemaal niet gereageerd op de Israëlische inval en voor de internationale vredesmacht werd beroep gedaan op drie Westerse landen, maar helemaal niet op de V. N. Terloops verwijst de Minister naar de Volkenbond en komt tot het besluit dat de V. N. vandaag, zoals de Volkenbond in de jaren '30, geen opwekkend beeld vertonen.

Waarover kan een Minister van Buitenlandse Betrekkingen van België in de V. N. spreken, wanneer ons land het voorzitterschap van de Europese Gemeenschap niet waarneemt ? De opgave is vrijblijvend, zodat de Minister kort een viertal thema's heeft aangesneden.

In de eerste plaats heeft de Minister gehandeld over de werking van de V. N. en meer bepaald van de Veiligheidsraad. Ons land blijft de V. N. verdedigen, maar dringt wel aan op een verbetering van de rol van de Veiligheidsraad. In dat verband herinnert de Minister aan de evolutie die de Organisatie heeft gekend, vooral met het oog op het bedwingen van conflicten. Er was (en is) de Veiligheidsraad met het vetorecht van de vijf permanente leden : van dat recht werd (en wordt) vaak misbruik gemaakt; er was de resolutie « Uniting for Peace » van de Algemene Vergadering in 1950 n.a.v. de oorlog in Korea, maar men heeft dra ingezien dat het een gevaarlijke weg was voor het brengen van vrede; er is de « preventieve diplomatie », die evenwel nog niet veel succes heeft gekend, doch die volgens Perez de Cuellar ernstiger zou moeten genomen worden en België volgt daarin de secretaris-generaal. De Minister uit de bedenking dat de Veiligheidsraad meer oog zou moeten hebben voor het voorkomen van conflicten. Hij onderstreept daarbij de rol van de Secretaris-generaal en het belang van de regionale organisaties.

à l'occasion du deuxième anniversaire de la création du syndicat libre « Solidarité ». Une grande partie des tensions entre les Etats-Unis et l'Europe occidentale trouvent leur origine dans la question polonaise. Il semble en outre que l'Union soviétique connaisse actuellement des difficultés sur le plan économique; certaines tensions se manifestent également sur le plan purement politique : elles sont peut-être dues à l'approche de la fin du règne de Brejnev. L'attitude de Moscou vis-à-vis du Moyen-Orient est peut-être imputable aux difficultés internes que connaît l'Union soviétique.

Se penchant brièvement sur le passé, le Ministre estime que les Etats-Unis ont surmonté la crise morale qui a succédé à la guerre du Vietnam, de sorte qu'à la fin des années '70, on s'est demandé dans ce pays s'il n'y avait pas lieu de reprendre le « leadership » et de prendre une position plus ferme à l'égard de l'Union soviétique. Cette évolution a coïncidé avec l'arrivée au pouvoir de l'administration Reagan, qui a œuvré très nettement dans ce sens. Le Ministre a également l'impression que l'« unilatéralisme » est encore toujours de mise : de nombreux Américains estiment qu'on ne peut pas compter sur l'Europe occidentale (difficultés de l'Europe de l'Est dans les domaines de la défense et de l'économie) et qu'il leur appartient dès lors de prendre les décisions eux-mêmes.

I. Assemblée générale des Nations Unies

A propos de son séjour aux Nations Unies à l'occasion de la 37^e Assemblée générale, le Ministre déclare s'être entretenu, pour la seconde fois déjà, avec le Secrétaire général Perez de Cuellar qui, selon lui, est un homme capable et sage. Il s'étend quelque peu sur le rapport de M. de Cuellar, qui est assez révolutionnaire. Le Secrétaire général a eu le courage d'analyser sa propre organisation et de dénoncer les défauts de celle-ci. Les récents événements du Liban ont démontré une nouvelle fois que les Nations Unies traversent une période de crise : en effet, le corps de l'O.N.U. (U. N. I. F. I. L.) n'a nullement réagi à l'invasion israélienne et pour la constitution de la force de paix internationale l'on a fait appel à trois pays occidentaux plutôt qu'aux Nations Unies. Incidemment, le Ministre compare les Nations Unies à la Société des nations et constate que l'image actuelle des Nations Unies n'est guère plus réjouissante que celle de la Société des nations dans les années '30.

Quel sujet un Ministre des Affaires extérieures de la Belgique peut-il aborder devant les Nations Unies lorsque notre pays n'assure pas la présidence de la Communauté Européenne ? Libre de choisir, il a brièvement abordé quatre thèmes.

En premier lieu, le Ministre a traité du fonctionnement de l'O. N. U. et plus particulièrement de celui du Conseil de sécurité. Si notre pays continue à défendre le rôle des Nations Unies il insiste cependant pour que ce rôle soit amélioré. A cet égard, le Ministre rappelle l'évolution de l'Organisation en ce qui concerne notamment la prévention des conflits. Il y a eu (et il y a toujours) le Conseil de sécurité où les cinq membres permanents peuvent exercer un droit de veto dont ils ont souvent abusé; il y a eu la résolution « Uniting for peace » que l'Assemblée générale avait prise en 1950 lors de la guerre de Corée, mais on a tôt fait de s'apercevoir qu'il s'agissait là d'une voie périlleuse pour atteindre la paix; il existe également une « diplomatie préventive » qui jusqu'à présent n'a guère été couronnée de succès mais qui selon le Secrétaire général Perez de Cuellar devrait être davantage prise au sérieux, point de vue qui a été partagé par la Belgique. Le Ministre considère quant à lui que le Conseil de sécurité devrait être plus attentif à la prévention de conflits. Il souligne à cet égard le rôle du Secrétaire général et l'importance des organisations régionales.

Vervolgens heeft de minister uitgeweid over het toezicht op het naleven van de mensenrechten. Een schoolmeester-politiek is niet altijd aangewezen. Hoe kunnen wij bepaalde toestanden, die wij terecht moeten aanklagen, verbeteren? Alle U. N. O.-lidstaten, aldus de minister, zouden moeten verplicht worden de Universele Verklaring van 1948 publiek goed te keuren; deze goedkeuring zou achteraf kunnen aangevuld worden met regionale verklaringen: immers, de Europese en de Afrikaanse opvatting bv. over de mensenrechten is zeker niet gelijklopend. De lidstaten zouden in de bestaande organen persoonlijkheden kunnen aanduiden die internationale erkenning genieten op het vlak van de mensenrechten. Bovendien ware het wenselijk dat meerdere van deze « personen-van-aanzien » zouden deelnemen aan de werkzaamheden van de controle-organen, zowel op regionaal als op universeel vlak, ten einde aldus een feitelijke band van samenwerking tussen hen te scheppen.

Verder heeft de minister gehandeld over de economische crisis en de Noord-Zuiddialoog. Miljoenen werkloze mensen kijken op naar de Wereldorganisatie om te zien wat de vertegenwoordigers van de lidstaten zeggen en wat deze landen achteraf voor hen doen. De economische interdependentie in de wereld moet de industriestaten, de olieproducerende staten en de ontwikkelingslanden ertoe brengen om het herstel van de wereldeconomie en een rechtvaardige herschikking van de internationale verhoudingen te beschouwen als gemeenschappelijke doelstellingen die steunen op een gemeenschappelijk belang. Men zal in deze moeilijke opdracht niet slagen, indien geen band wordt gevonden tussen de enorme behoeften in een groot deel van de wereld en de ruime productiecapaciteit van de industrielanden.

Vooral aan de problemen van de « Vierde Wereld » moeten wij bijzonder aandacht besteden.

Tenslotte had de Minister het, in zijn toespraak tot de Algemene Vergadering, nog over de ontwapening. De Tweede Bijzondere Zitting over de Ontwapening die in juni 1982 plaats vond, is geen succes geworden. De groeiende onveiligheid is hoofdzakelijk een gevolg van de toename van de spanningen, wat op zijn beurt resulteert in een stijgende bewapeningswedloop. Ontwapening zal er volgens de Minister nooit komen, indien er vooreerst geen politieke ontspanning komt.

Na de toelichting bij zijn toespraak geeft de Minister vervolgens zijn indrukken weer en brengt hij terzelfdertijd een relaas van de vele ontmoetingen die hij in de UNO heeft gehad.

In verband met het Midden-Oosten heeft hij uit zijn gesprek met zijn Syrische collega onthouden dat het plan-Reagan niet werd verworpen. Het plan van de Amerikaanse president is, met uitzondering van de Israëlische regering, over 't algemeen goed ontvangen. De Arabieren koesteren echter de vrees dat de Verenigde Staten nu niet zullen doordruwen. Uiterst belangrijk is de vraag of de voorstellen van de Arabische top van Fès (9 september 1982) kunnen gecombineerd worden met deze van president Reagan. De gebeurtenissen in Beiroet, die de Minister ten eerste betreurt en afkeurt, zullen wegen op eventuele onderhandelingen: de Arabische Staten, onder druk van hun eigen bevolking, moeten zeer voorzichtig optreden.

De Minister was van oordeel dat de nieuwe Amerikaanse staatssecretaris Shultz een goede toespraak heeft gehouden, die wellicht bestemd was voor intern gebruik. Hij heeft de indruk van een bedachtzaam man gelaten die Europa — en zijn problemen — wel kent. Het is hem bovendien opgevallen dat Shultz persoonlijk optreedt, m.a.w. minder gebonden lijkt door wat anderen in de mond van de minister willen leggen. Zijn toespraak was meer gematigd dan deze van minister Gromyko, maar geen van beiden

Ensuite, le Ministre s'est étendu sur le contrôle du respect des droits de l'homme. A cet égard il faut éviter toute politique empreinte de pédantisme. De quelle manière pouvons-nous améliorer certaines situations qu'il nous faut dénoncer à juste titre? Les Etats membres de l'O. N. U. devraient être obligés d'approuver publiquement la déclaration universelle de 1948, cette approbation pouvant être complétée ultérieurement par des déclarations régionales vu la divergence manifeste des conceptions européennes et africaines en matière de droits de l'homme. Les Etats membres pourraient désigner, au sein des organes existants, des personnalités jouissant d'une renommée internationale au niveau de la défense des droits de l'homme. En outre, il conviendrait que plusieurs de ces personnalités participent aux activités des organes de contrôle au plan tant régional qu'universel afin de créer un lien de collaboration effectif entre ces derniers.

Le Ministre a également abordé la crise économique et le dialogue nord-sud. Des millions de chômeurs écoutent les déclarations des représentants des Etats membres auprès de l'organisation mondiale et se préoccupent de ce que ces Etats font en réalité. L'interdépendance économique des pays du monde devrait amener les Etats industrialisés, les Etats producteurs de pétrole et les pays en voie de développement à considérer l'économie mondiale ainsi que le redressement équitable des relations internationales comme des objectifs communs fondés sur un intérêt commun. Cette tâche difficile ne sera pas menée à bien tant qu'il n'aura pas été trouvé de lien entre les besoins considérables d'une grande partie du monde et la capacité de production appréciable des pays industrialisés. A cet égard, nous devons nous préoccuper plus particulièrement des problèmes du « Quart Monde ».

Le Ministre a terminé son discours devant l'Assemblée générale par une allusion aux problèmes du désarmement. La deuxième Session extraordinaire sur le Désarmement qui a eu lieu en juin 1982 n'a pas été un succès. L'insécurité grandissante est essentiellement la conséquence des tensions accrues qui, à leur tour, accélèrent la course aux armements. Selon le Ministre, il n'aura jamais de désarmement sans détente politique préalable.

Après ces explications le Ministre fait état de ces impressions et parle également des nombreuses rencontres qu'il a faites à l'ONU.

Au sujet du Moyen-Orient, l'entretien qu'il a eu avec son collègue syrien lui a permis d'apprendre que le plan Reagan n'avait pas été rejeté. A l'exception du gouvernement israélien, le plan du président américain est généralement bien accueilli. Les pays arabes craignent cependant que les Etats-Unis n'essayeront pas pour le moment d'imposer leur plan. Il est très important de savoir si les propositions faites lors du sommet arabe à Fès (7 septembre 1982) pourront être combinées avec celles du président Reagan. Les événements qui se sont déroulés à Beyrouth et que le Ministre déplore profondément et désapprouve, auront certainement une influence sur d'éventuelles négociations. Sous la pression de leur propre population, les Etats arabes devront se montrer très prudents.

Le Ministre estime que le nouveau secrétaire d'Etat américain, M. Shultz, avait prononcé un excellent discours qui était probablement destiné à un usage interne. Il a laissé l'impression d'un homme réfléchi connaissant parfaitement l'Europe et ses problèmes. Le Ministre a notamment remarqué que M. Shultz parlait en son nom personnel, qu'il semblait donc moins lié par les déclarations qui lui sont imposées par d'autres. Il a tenu un discours plus modéré que celui du ministre Gromyko, mais tous ont évité d'envenimer

heeft de zaken ten spits gedreven. In een persoonlijk gesprek met Shultz had minister Tindemans het voornamelijk over de knelpunten tussen de Verenigde Staten en Europa en over de wijze waarop zij kunnen vermeden worden.

De Minister had een langdurig onderhoud met de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken van Polen, Olszowski, waarbij vooral de toestand in zijn land centraal stond. Zijn Poolse collega heeft hem letterlijk gezegd: « Il ne faut pas attendre de grands gestes ». Het wordt derhalve een politiek van kleine-stapjes, waarvan — volgens Olszowski — de evolutie louter intern zal bepaald worden zonder rekening te houden met Westerse druk. Met betrekking tot de zaak-Noel zei minister Olszowski dat deze op heterdaad was betrapt en trouwens bekend heeft. Een bestrafing is derhalve noodzakelijk. Eens het proces achter de rug, is de kans weliswaar groot dat hij onmiddellijk over de grens wordt gezet.

In deze context weidt de minister even uit over de vastgelopen « Conferentie over de Veiligheid en Samenwerking in Europa » van Madrid. De minister herinnerde eraan hoe de gebeurtenissen van december 1981 in Polen er rechtstreeks oorzaak van waren dat de toetsingsconferentie van Madrid in het slop is geraakt, maar zijn Poolse collega had het hierbij over een « accident de parcours », met het verzoek erover heen te stappen. De groep van de neutralen en niet-gebonden landen is ondertussen samengekomen. Deze groep staat nogal sympathiek tegenover het Westen wegens de agressieve houding van het Oostblok. Sommige willen gewoon voortdoen, andere weer niet. Er is evenwel een strekking om nu een korte bijeenkomst te houden en over twee jaar een nieuwe toetsingsconferentie. Onder tussen kan de « stille diplomatie » haar gang gaan.

Terloops stipt de minister aan dat praktisch alle collega's van het Oostblok voorstellen hebben gedaan voor bezoeken.

Over Argentinië zegt de minister dat het land getraumatiseerd is na de gebeurtenissen op de Falklands. De Britten zijn bereid tot normale betrekkingen, indien Argentinië openlijk wil verklaren dat er een einde aan de vijandelijkheden is gekomen. Deze bekentenis valt de Argentijnen psychologisch zwaar. De Europese partners van Groot-Brittannië pogen evenwel de toestand zo vlug mogelijk te normaliseren, maar de minister moet toegeven dat de « Tien » verdeeld staan t.a.v. een U.N.O.-resolutie over het conflict op de Falklands.

Uit een gesprek met zijn Venezolaanse collega heeft de minister onthouden dat dit Zuidamerikaans land op internationaal vlak langzaam de weg van de politieke neutraliteit op gaat. Minister Tindemans zal in november een officieel bezoek brengen aan Caracas en Brazilië.

Ten slotte verklaart de minister dat Griekenland een moeilijke partner is. Steeds opnieuw ervaart men dat de Grieken op het laatste ogenblik een andere houding aannemen. Ter illustratie verwijst hij naar de C. V. S. E.-bijeenkomst te Madrid in februari 1982.

De minister besluit zijn relaas over zijn verblijf in de Verenigde Naties met erop te wijzen dat het algemeen klimaat te New York niet slecht was, maar toch de dubbele spanning weerspiegelde: deze tussen de Verenigde Staten en Europa en de meer traditionele tussen Oost en West.

2. NAVO-bijeenkomst te Val David

Op de lentezitting van de NAVO-Raad te Luxemburg (17-18 mei 1982) waren de Ministers, op voorstel van de Westduitser Genscher, overeengekomen voortaan tweemaal per jaar op informele wijze samen te komen of, in het diplomatiek jargon, volgens de « Gymnich-formule ». (Gym-

les choses. Lors d'un entretien personnel avec M. Shultz, M. Tindemans a principalement discuté des points de désaccord entre l'Europe et les Etats-Unis et de la manière de les résoudre.

Le Ministre a eu un long entretien avec le nouveau ministre polonais des Affaires étrangères, M. Olszowski. Il a été principalement question de la situation dans son pays. M. Olszowski lui a notamment déclaré: « Il ne faut pas attendre de grands gestes ». Ce sera donc une politique de petits pas qui sera menée. Selon Olszowski, l'évolution sera purement interne et il ne sera tenu compte d'aucune pression occidentale. Concernant l'affaire Noel, M. Olszowski a déclaré que celui-ci avait été pris en flagrant délit et qu'il avait d'ailleurs avoué. Il ne pouvait par conséquent échapper à une condamnation. A l'issue du procès, il est probable qu'il sera immédiatement expulsé.

Dans ce contexte le ministre fournit quelques précisions sur l'échec de la « Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe » qui s'est tenue à Madrid. Le ministre rappelle que les événements qui se sont déroulés en Pologne en décembre 1981 ont été directement à l'origine de l'échec de la conférence d'évaluation. A ce sujet son collègue polonais a parlé d'un « accident de parcours » auquel il ne fallait pas s'attarder. Depuis lors le groupe des pays neutres et des pays non alignés s'est également réuni. L'attitude agressive des pays du bloc de l'Est les amène à adopter une attitude plutôt bienveillante à l'égard des pays occidentaux. Certains désirent poursuivre la conférence, d'autres refusent. Cependant une majorité s'est déclarée favorable à l'organisation prochaine d'une réunion de courte durée et à l'organisation d'une nouvelle conférence d'évaluation dans deux ans. Entre-temps la « diplomatie tranquille » peut être poursuivie.

Le ministre signale incidemment que la quasi-totalité de ses collègues des pays du bloc de l'Est l'ont invité à se rendre en visite dans leur pays.

Au sujet de l'Argentine, le ministre déclare que la population est traumatisée après les événements qui se sont déroulés aux Falklands. Les Britanniques sont disposés à renouer des relations normales avec l'Argentine si celle-ci déclare ouvertement qu'il a été mis fin aux hostilités. Il s'agit là d'un aveu qui psychologiquement est très difficile à supporter par les Argentins. Les partenaires européens de la Grande-Bretagne tentent de normaliser la situation le plus rapidement possible. Le ministre admet cependant que les « dix » sont divisés quant à la rédaction d'une résolution de l'O. N. U. sur le conflit des Falklands.

Le ministre a retenu d'un entretien avec son collègue vénézuélien que sur le plan international ce pays d'Amérique du Sud se dirige progressivement vers la neutralité politique. M. Tindemans effectuera en novembre une visite officielle à Caracas et au Brésil.

Pour terminer le ministre précise que la Grèce s'avère être un partenaire difficile. Il a fallu à plusieurs reprises que les Grecs changent d'attitude au dernier moment. Il en veut pour illustration la réunion de la C. S. C. E. à Madrid en février 1982.

Le ministre conclut le récit de son séjour aux Nations Unies en soulignant que le climat général à New York n'était pas défavorable mais qu'il était cependant le reflet de tensions entre les Etats-Unis et l'Europe et plus traditionnellement entre l'Est et l'Ouest.

2. Réunion de l'OTAN à Val David

Lors de la session de printemps du Conseil de l'OTAN à Luxembourg (les 17 et 18 mai 1982), sur la proposition du Ministre ouest-allemand Genscher, les Ministres ont convenu de se réunir dorénavant deux fois par an de manière informelle, c'est-à-dire selon la formule appelée

nich is een kasteel te Brühl (W. D.), waar de Ministers van Buitenlandse Zaken van de E. G. voor de eerste maal samenkwamen, met amper één medewerker, zonder vastgestelde agenda, of vooraf gemaakte nota's, van gedachten wisselden over politieke actualiteitspunten en uiteen gingen zonder een communiqué. Te Luxemburg was overeengekomen dat de Canadezen gastheer zouden zijn. Aangezien de meeste ministers toch in New York waren, werden zij op 2 en 3 oktober uitgenodigd te Val David (Quebec), in een hotel dat « La Sapinière » heet.

Staatssecretaris Shultz leidde het gesprek in op zakelijke wijze, zonder eisen te stellen. Thema's die behandeld werden, waren : de gaspijpleiding, de kredietpolitiek t.a.v. Oost-Europa en de Sovjet-Unie in 't bijzonder, de handelspolitiek tegenover het Oostblok en de energiebevoorrading van het Westen.

Volgens de Minister verliep de discussie aanvankelijk relatief moeilijk, omdat iedereen vooral bij zijn eigen problemen bleef stilstaan. De Canadezen deden wel een inspanning om het standpunt van de Europeanen te begrijpen.

Een vraag die centraal stond : aanvaarden wij een « globale strategie » ? In de loop van het gesprek werd de uitdrukking « comprehensive strategy » (allesomvattende strategie) gebruikt : de veiligheid is meer dan een louter militaire aangelegenheid; andere aspecten zijn derhalve van belang, zoals bv. de aanstaande GATT-vergadering.

Er zijn drie vlakken, waarop wij moeten discussiëren : E. E. G./NAVO, NAVO- in breder verband en NAVO/Japan.

Men ging akkoord over volgende voorstellen :

— op handelspolitiek vlak : de O. E. S. O. (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling) moet een studie maken over de invloed van de Westerse handel op de Sovjet-economie;

— op het vlak van de kredietpolitiek : de Ministers van Financiën moeten nagaan of het Westen geen te goedkope kredieten verleent aan het Oostblok met mogelijke incidenties op militair gebied;

— op het vlak van de energiebevoorrading : men heeft vermeden over de gaspijpleiding te bakkeleien, maar er werd wel overeengekomen de « underlying economic consequences » (de economische gevolgen die eraan ten grondslag liggen) te bestuderen, o.m. de financiering en de graad van afhankelijkheid; ook deze studie werd toevertrouwd aan de O. E. S. O.

Men wacht op deze drie rapporten. Van een handelsoorlog is er evenwel geen sprake. Aan de Sovjet-Unie worden geen voordelen verleend. Wat de hoog-technologische produkten betreft, zal de COCOM (Controle Comité voor de uitvoer van strategische produkten, opgericht in 1949) verder geval per geval onderzoeken.

Er werd ook van gedachten gewisseld over het internationaal terrorisme. De regeringen zullen nagaan hoe zij dit gezamenlijk kunnen bestrijden.

Tot besluit zei de minister dat het optreden van Staatssecretaris Shultz verzoenend was en dat hij compromissen had voorgesteld. Er kon vrij gemakkelijk een akkoord worden gevonden.

Globaal was de bijeenkomst in « La Sapinière » een succes. Telkens wanneer het nodig blijkt, zal een nieuwe vergadering worden belegd.

la formule « Gymnich ». (Gymnich est un château à Brühl (A. F.) où les Ministres des Affaires étrangères de la C. E. E. se sont réunis pour la première fois en présence d'un seul collaborateur à peine, sans ordre du jour fixé et sans des notes préétablies, pour un échange de vues sur l'actualité politique, se séparant ensuite sans un communiqué final.) A Luxembourg il avait été convenu qu'ils seraient les hôtes de leur collègue canadien. La plupart des Ministres se trouvant déjà à New York, ils ont été invités les 2 et 3 octobre à Val David (Québec), dans un hôtel dénommé « La Sapinière ».

Le Secrétaire d'Etat Shultz a introduit le débat d'une manière pragmatique et sans formuler d'exigences. Parmi les thèmes qui ont été abordés figuraient : le gazoduc, la politique du crédit vis-à-vis des pays de l'Est et de l'U. R. S. S. en particulier, la politique commerciale vis-à-vis des pays de l'Est et l'approvisionnement en énergie de l'Occident.

Selon le Ministre les discussions se sont déroulées, au départ, de manière assez ardue, chaque partie étant surtout préoccupée par ses propres problèmes. Les Canadiens ont cependant fait un effort pour comprendre le point de vue des Européens.

Une question était primordiale : allons nous accepter « une stratégie globale » ? Au cours des discussions cette notion a évolué vers celle de « comprehensive strategy » (stratégie complète) : la sécurité dépasse le cadre purement militaire; dès lors d'autres aspects sont importants, tels par exemple la prochaine réunion du G. A. T. T..

Les discussions doivent se dérouler sur trois niveaux : la C. E. E./OTAN, OTAN dans un contexte plus large et OTAN-Japon.

Les Ministres ont pu se mettre d'accord sur les propositions suivantes :

— sur le plan de la politique commerciale : l'O. C. D. E. (Organisation de Coopération et de Développement Economique) doit faire une étude sur l'influence des relations commerciales occidentales sur l'économie russe;

— sur le plan de la politique de crédit : les Ministres des Finances doivent examiner si l'Occident n'octroie pas aux pays de l'Est des crédits trop bon marché, ce qui peut avoir une incidence sur le plan militaire.

— en ce qui concerne l'approvisionnement en énergie : les partenaires ont évité de s'affronter à propos du gazoduc euro-sibérien, mais ils ont convenu d'examiner les « underlying economic consequences » (conséquences économiques sous-jacentes), en particulier le financement, le degré de dépendance; cette étude a également été confiée à l'O. C. D. E.

Ces trois rapports sont attendus. Il n'est toutefois pas question de guerre commerciale. L'Union soviétique ne bénéficie d'aucun avantage. En ce qui concerne les produits de haute technologie, le COCOM (Comité de coordination en matière d'exportation de matériel stratégique, créé en 1949) procédera à un examen cas par cas.

Il y a eu également un échange de vues sur le terrorisme international. Les gouvernements examineront les possibilités de le combattre conjointement.

Le Ministre souligne en guise de conclusion que le Secrétaire d'Etat Shultz s'est montré conciliant et qu'il a proposé des compromis. Les partenaires sont parvenus assez facilement à un accord.

Dans l'ensemble, la réunion de « La Sapinière » a été un succès. Une nouvelle réunion sera organisée chaque fois que cela s'avérera nécessaire.

III. — ALGEMENE BESPREKING

Een lid maakt bedenkingen i.v.m. Polen, waar er weinig sprake is van verzoening. Door de nieuwe vakbondswet, waardoor « Solidarnosc » zal verboden worden en het stakingsrecht quasi onmogelijk gemaakt, wordt de gevraagde dialoog tussen overheid, Kerk en vakbond totaal onmogelijk gemaakt. Hoe is de toestand van de bevolking, nu de golf van westerse solidariteit in grote mate is weggeëbd?

Hetzelfde lid deelt wel de opvatting van de minister over de mogelijk verschillende opvatting van de mensenrechten, maar m.b.t. Turkije stipt hij aan dat dit land tot de Atlantische hemisfeer behoort. Hij staat sceptisch tegenover de militaire opvatting van een terugkeer naar de democratie en vraagt of een kalender daarvoor reeds werd vastgelegd.

Over Spanje als NAVO-lidstaat toont hij zich bezorgd: wat zal er gebeuren wanneer de Spaanse socialisten, die tegen de toetreding van hun land bij de NAVO waren gekant, bij de a.s. parlementsverkiezingen zoals verwacht de overwinning behalen. Hoe stabiel is het regime, wanneer op minder dan twee jaar al een tweede poging tot militaire staatsgreep werd verijdeld?

Hij stelt ook vragen over de latere verruiming van de E. E. G. De onderhandelingen met Portugal schieten beter op dan deze met Spanje, die op Franse tegenkanting stuit. President Mitterrand is terzake even stug als zijn voorganger. Is er evenwel een wijziging in de Franse houding te verwachten na de voorspelde overwinning van de Spaanse socialisten? Hoe ziet de Minister de verhouding binnen de E. G., na de toetreding van Portugal en Spanje? De ervaringen met Griekenland waren niet erg positief. Gaat men niet naar twee soorten leden binnen de E. G., met een nivellering naar beneden.

Hetzelfde lid vraagt wie het buitenlands beleid in ons land nu bepaalt. Sommige leden van de deelregeringen treden in het buitenland op, op een wijze die op zijn minst eigenaardig te noemen is. Hoe gebeurt de coördinatie?

Ten slotte weidt hij nog uit over de diplomatieke carrière, waar men nu, zowel bij Vlamingen als franstaligen, vaststelt dat het ambt van diplomaat niet meer zo gegeerd wordt. Bij de vroegere beletsels (problemen van familiale en educatieve aard, van vervreemding) zijn nu problemen van geldelijke aard gekomen, wegens de negatieve muntschommelingen. Vraag is dan ook of het werkelijk zo erg gesteld is en, zo ja, wat gedaan wordt om dat te verhelpen.

Een ander lid heeft bedenkingen bij en stelt vragen over het Europees kiesstelsel. Hij zet zich af tegenover het eventueel invoeren van kiesdrempel door de Gemeenschap. Nu al zijn miljoenen kiezers niet vertegenwoordigd. Het Britse kiesstelsel zou moeten afgebouwd worden. Hij pleit ook voor een Europees apparenteringsstelsel en stipt aan dat Europa nood heeft aan transnationale partijen. In dit verband ziet hij ook de financiering van de kiescampagne: enkel transnationale partijen zouden daarvoor mogen in aanmerking komen.

In de tweede plaats is hij van oordeel dat Brussel nood heeft aan een Europa-huis, een Europees onthaalcentrum voor toevallige bezoekers (aan E. G.-instellingen bv.) Het hoeft helemaal geen prestigegebouw te zijn.

Een ander lid vraagt de Minister of zijn Departement deel genomen heeft over de algemene besparingen die Regering heeft opgelegd. Anderzijds verzoekt hij om inlichtingen i.v.m. een artikel in een Franse krant, waaruit blijkt dat 4 000 politieke gevangenen in onmenselijke om-

III. — DISCUSSION GENERALE

Un membre formule des objections en ce qui concerne la Pologne, où il est peu question de conciliation. La nouvelle loi sur les syndicats, qui interdit « Solidarité » et supprime pratiquement le droit de grève, rend impossible le dialogue souhaité entre les pouvoirs publics, l'Eglise et les syndicats. Quelle est la situation de la population, à présent que le mouvement de solidarité occidentale a presque disparu?

Le même membre partage l'opinion du Ministre concernant les différentes conceptions possibles des droits de l'homme, mais, en ce qui concerne la Turquie, il fait remarquer que ce pays appartient à l'hémisphère atlantique. La conception militaire d'un retour à la démocratie le laisse sceptique, et il demande si un calendrier a déjà été établi à ce sujet.

La situation de l'Espagne en tant qu'Etat membre de l'OTAN le préoccupe: que se passera-t-il si, comme on s'y attend, les socialistes espagnols, qui s'opposaient à l'adhésion de leur pays à l'OTAN, remportent la victoire lors des prochaines élections législatives et quelle est la stabilité d'un régime qui en moins de deux ans a déjà dû faire face à deux tentatives de coup d'Etat?

Il pose également des questions au sujet de l'extension ultérieure de la C. E. E. Les négociations avec le Portugal sont en meilleure voie que celles qui sont menées avec l'Espagne et qui suscitent l'opposition de la France. Le Président Mitterrand se montre en l'occurrence aussi inflexible que son prédécesseur. Peut-on toutefois s'attendre à un changement d'attitude de la part des Français si les socialistes espagnols remportent effectivement les élections? Comment le Ministre envisage-t-il les rapports au sein de la C. E. après l'adhésion du Portugal et de l'Espagne? L'adhésion de la Grèce n'a pas été une expérience très positive. Ne se dirige-t-on pas vers une C. E. qui comprendrait deux sortes de membres, avec un nivellement vers le bas?

Le même membre demande en outre qui définit la politique étrangère de notre pays. Certains membres des Exécutifs agissant d'une manière étonnante à l'étranger. Comment s'effectue la coordination?

Il souligne par ailleurs que la carrière diplomatique ne semble plus guère attirer de candidats, qu'ils s'agisse de francophones ou de Flamands. Aux inconvénients existants (problèmes familiaux et d'éducation, dépaysement) s'ajoutent à présent des problèmes pécuniaires, liés aux fluctuations défavorable des monnaies. On peut se demander dès lors si le problème est vraiment aussi grave et, dans l'affirmative, ce qui se fait pour y remédier.

Un autre membre formule des objections et pose des questions sur le système électoral européen. Il s'oppose à l'instauration éventuelle des seuils électoraux par la Communauté. Actuellement déjà, des millions d'électeurs ne sont pas représentés. Le système électoral britannique devrait être supprimé. Le membre plaide également en faveur d'un système européen d'appareillage et fait remarquer que l'Europe a besoin de partis transnationaux. De même, il estime que le financement de la campagne électorale devrait être assuré uniquement par des partis transnationaux.

En second lieu, il estime que Bruxelles a besoin d'une maison de l'Europe, d'un centre d'accueil européen pour les visiteurs occasionnels (par exemple des institutions européennes). Il n'est absolument pas nécessaire que cette maison de l'Europe soit un bâtiment de prestige.

Un autre membre demande au Ministre si son département a participé aux économies imposées par le Gouvernement. Il demande par ailleurs à être informé à la suite de la parution dans un journal français d'un article indiquant qu'environ 4 000 détenus politiques doivent aider, dans des

standigheden zouden moeten helpen bij de bouw van de Siberische gaspijpleiding. Ons land moet daartegen protesteren. Kan de Minister daarover precieze inlichtingen geven? Het is een probleem dat op Europees niveau zou moeten besproken worden.

^ I.v.m. een drietal artikels van de begroting, o.m. onze bijdrage tot de F. A. O. werden inlichtingen gevraagd; hoe zal de Regering reageren op de door het Parlement gestemde motie over de honger in de wereld?

Een lid vraagt de Minister naar diens inzichten over de wapenhandel en herinnert hierbij aan het document-Nothomb. Volgens hem gaan de wapenleveringen gewoon door. Wordt de discussie in Commissie voortgezet? Staat de Minister achter het beleid van de Delcredere dienst?

Kan het rapport van de « grote gemengde commissie Begië-Zaire » bekomen worden? Wat wordt gedaan met het Kasese-project? Hij had ook vraag meer informatie gehad over de kobalt-handel.

Hetzelfde lid weidt ook uit over de mensenrechten. Hij maakt de vergelijking tussen de miskenning ervan in Polen en in Centraal-Amerika: in dat continent is er permanent levensgevaar. Hij vindt de Amerikaanse verantwoordelijkheid in Latijns-Amerika zeer groot en is van oordeel dat de vredeshouding van Honduras is afgenomen. In Centraal-Amerika kijkt men uit naar een Europees gebaar. Zou de Minister in deze geen initiatief nemen. Het gevaar is groot dat Nicaragua gewoon in Cubaanse handen wordt gedreven.

Verder klaagt hij de uitmoording van christelijke dorpen in Turkije aan. Een rapport daarover werd overhandigd aan de ambassadeur van Turkije te Brussel, maar de ontvangst was ontgoochelend. Een toelating om naar Turkije te gaan werd geweigerd. Onder de Armeniërs gaat de genocide nog verder. Hoe staan wij t.a.v. het Armeens en het Koerdisch probleem?

In verband met de Europese politiek is hij eveneens voorstander van een waar democratisch kiesstelsel, maar niet van transnationale partijen: daardoor brengt men slechts een centralisatie tot stand, wat hij afkeurt, en versterkt men enkel de partitatie.

Een ander lid heeft het in eerste instantie over de mensenrechten. Het is niet alleen de Sovjet-Unie die deze niet eerbiedigt; wat gezegd werd over de werkkampen is voor hem geen verrassing. Kan men dit evenwel veranderen? Hij is er alleen over verwonderd dat men nooit spreekt over andere landen, waar deze rechten evenmin geëerbiedigd worden. Strikt genomen zou men slechts met enkelen landen diplomatieke betrekkingen kunnen onderhouden. Wij moeten komen tot een systeem met een minimum aanvaarde plichten zoals bv. eerbied voor beslissingen van de Verenigde Naties en het afwijzen van arbitraire aanhoudingen. Wij moeten ons daarentegen niet in de plaats van de anderen stellen en nog minder een politiek van twee maten en twee gewichten toepassen. Alles is niet zo eenvoudig als vaak wordt voorgesteld.

Verder heeft hij het even over het internationaal monetair stelsel. Bretton-Woods was voor hem een evenwichtig systeem. Vandaag zijn wij in een complete handelsoorlog met de Verenigde Staten. De E. G. zou een minimum aan deontologie moeten eisen.

conditions inhumaines, à la construction du gazoduc sibérien. Notre pays doit protester contre ces abus. Le Ministre peut-il fournir des informations précises sur ce point? Il s'agit d'un problème qui devrait être débattu au niveau européen.

Des précisions sont demandées au sujet de trois articles du budget et notamment concernant notre contribution à la F. A. O.; quelle sera la réaction du Gouvernement à l'égard de la motion relative à la faim dans le monde votée par le Parlement.

Un membre voudrait connaître le point de vue du Ministre en ce qui concerne le commerce des armes et rappelle à cet égard le document Nothomb. Selon lui, les livraisons d'armes se poursuivent tout simplement. La discussion en commission est-elle poursuivie? Le Ministre cautionne-t-il la politique de l'Office national du ducreire?

Peut-on obtenir le rapport de la « grande commission mixte belgo-zaïroise »? Qu'advient-il du projet Kasese? Le membre aurait souhaité plus d'informations concernant le commerce du cobalt.

Le même membre traite longuement du problème des droits de l'homme. Il fait la comparaison entre les atteintes dont ils sont l'objet en Pologne et en Amérique centrale, où la vie des gens est menacée en permanence. Il estime que les Etats-Unis sont dans une large mesure responsables de la situation qui prévaut en Amérique latine et que l'attitude du Honduras n'est plus empreinte du même pacifisme qu'auparavant. L'Amérique centrale attend un geste des Européens. Le Ministre ne pourrait-il prendre une initiative en ce domaine? Le danger est grand que le Nicaragua soit poussé purement et simplement dans des mains cubaines.

Il dénonce en outre l'extermination de la population de villages chrétiens en Turquie. Un rapport à ce sujet a été remis à l'ambassadeur de Turquie à Bruxelles, mais il n'a pas été accueilli comme on aurait pu l'espérer. Une autorisation de se rendre en Turquie a été refusée. Le massacre des Arméniens se poursuit. Quelle est la position de la Belgique à l'égard des problèmes arménien et kurde?

Sur le plan de la politique européenne, ce membre est également partisan d'un système électoral réellement démocratique et adversaire de partis transnationaux. Un système basé sur de tels partis ne fait que promouvoir la centralisation, ce qu'il réprouve, et renforce la partitatie.

Un autre membre se penche tout d'abord sur le problème des droits de l'homme. L'Union soviétique n'est pas le seul pays qui ne les respecte pas; ce qui a été dit au sujet des camps de travail ne le surprend pas. Peut-on cependant changer la situation? Il s'étonne seulement que l'on ne parle jamais des autres pays où ces droits sont aussi bafoués. Si l'on s'en tient à une vision stricte des choses, la Belgique pourrait entretenir des relations diplomatiques avec quelques pays seulement. Nous devons parvenir à un système dans lequel un minimum de contraintes seraient acceptées (par exemple le respect des décisions des Nations Unies et le rejet des détentions arbitraires). Nous devons par contre éviter de nous mettre à la place des autres et encore plus de mener une politique de deux poids et deux mesures. Les choses sont rarement aussi simples qu'il y paraît.

Ce membre aborde ensuite un autre point: le Système monétaire européen. Nous sommes à présent engagés dans une véritable guerre commerciale avec les Etats-Unis. La communauté européenne devrait exiger un minimum de deontologie.

Tenslotte weidt hij lang uit over de toestand in Cambodja, vooral over de recent tot stand gekomen coalitie van drie groepen, die elk hun eigen identiteit behouden. Iedereen gaat erover akkoord dat de Vietnamezen zich uit Cambodja moeten terugtrekken, maar wie gaat er de macht overnemen? Momenteel is er geen evenwicht van krachten onder de drie groepen. Deze van prins Sihanouk betekent enkel wat op het platteland, maar de Rode Khmers blijven militair de sterkste groep. Het regime Pol Pot is zeker niet meer gegeerd en, buiten de Vietnamezen, is er geen macht aanwezig om de Rode Khmers tegen te houden. Hij vraagt de Minister de Rode Khmers niet te erkennen en in de Verenigde Naties de politiek van de lege stoel toe te laten passeren.

Kan België een rol spelen in Zuidoost-Azië? Wij zijn relatief goed aangeschreven bij de onderscheiden krachten. De 200 000 in Cambodja aanwezige Vietnamezen betekenen een aderlating voor de Vietnameze economie. Maar Thailand mag op zijn beurt geen basis voor « Chinese satellieten » worden; dat land zou moeten geneutraliseerd worden. Voor het ganse probleem is enkel een politieke oplossing mogelijk.

Een ander lid is bekommerd om de zaak-Noël en vraagt de minister of hij de datum kent van het proces. In de tweede plaats vraagt hij uitleg over de verkoop van nucleaire technologie aan Pakistan.

Een ander lid komt terug op de kwestie van de gaspijpleiding. Op dat vlak is België volledig afhankelijk van het buitenland. Vanwege Staatssecretaris Kempinaire kon geen duidelijk antwoord bekomen worden. Nu werd door minister Tindemans verwezen naar een O.E.S.O.-verslag voor de politieke gevolgen. Toch stelt zij de vraag of de Belgische olie-lobby zich niet verzet tegen het aanschaffen van Siberisch aardgas.

I.v.m. de ontwapeningsbesprekingen in Genève zegt zij in de Sovjet-Unie gehoord te hebben dat, althans volgens de Sovjets, de Verenigde Staten bewust aansturen op een impasse in Genève, zodat de besprekingen zonder gevolg zullen blijven, wat op zijn beurt de ontplooiing van de middellange-afstandsraketten in de hand moet werken.

M.b.t. de wapenhandel herinnert zij aan de nota-Smet om vanuit het Parlement de evolutie mee te volgen in de vorm van een onderzoekscommissie. Minister Nothomb stond indertijd gunstig tegenover dat verzoek.

Een ander punt is de Golf-oorlog; nogal wat Belgische bedrijven zijn werkzaam rond Bagdad. Is het juist dat de Iranese reeds dicht bij de Iraakse hoofdstad zijn genaderd? Welke is de reële toestand i.v.m. onze landgenoten in Irak?

Hetzelfde lid weidt ook uit over het Namibische vraagstuk en zegt dat de « Vijf » (Westerse contactlanden) een nieuwe stap hebben gezet op de weg naar de onafhankelijkheid. Zij vindt de idee alle technische groepen in de regering op te nemen interessant. Zij is van oordeel dat niet alle zwarten bereid zijn mee te werken met de grootste stam, de Ovambo's, waar de S.W.A.P.O. (South West African People's Organisation) haar sterkste basis vindt. Bij verkiezingen nu leidt het geen twijfel dat de S.W.A.P.O. de overhand zou halen. Zij kan niet aanvaarden dat de blanken er niet meer zouden bij zijn.

Wat weet de Minister over de huidige evolutie?

L'intervenant s'arrête ensuite à la situation au Cambodge et expose plus spécialement ses vues au sujet de la récente coalition tripartite, dont chaque composant conserve son identité. Tout le monde est d'accord pour admettre que les Vietnamiens doivent se retirer du Cambodge, mais qui exercera alors le pouvoir dans ce pays? Il n'y a pas actuellement d'équilibre de force entre les trois groupes qui constituent la coalition. Celui du prince Sihanouk n'a d'autorité que dans les campagnes, tandis que les Khmers rouges demeurent le groupe le plus puissant du point de vue militaire. Le régime de Pol Pot n'est certainement pas plus populaire et, à part les Vietnamiens, il n'existe aucune force susceptible de s'opposer aux Khmers rouges. Le membre demande au Ministre de ne pas reconnaître les Khmers rouges et de pratiquer plutôt la politique de la chaise vide aux Nations Unies.

La Belgique peut-elle jouer un rôle en Asie du Sud-Est? Nous avons une réputation relativement bonne auprès des différentes forces. La présence de 200 000 Vietnamiens au Cambodge constitue une saignée pour l'économie vietnamienne. Mais la Thaïlande ne peut pas devenir à son tour une base pour « satellites chinois »; ce pays devrait être neutralisé. La solution de l'ensemble de ce problème ne peut être que politique.

Un autre membre se préoccupe de l'affaire Noël et demande au Ministre s'il connaît la date du procès. En second lieu, il demande des explications au sujet de la vente de technologie nucléaire au Pakistan.

Un autre membre revient au problème du gazoduc. Dans ce domaine, la Belgique est entièrement tributaire de l'étranger. Le Secrétaire d'Etat Kempinaire n'a pas pu donner de réponse claire. Cette fois, le Ministre Tindemans fait référence à un rapport de l'O.C.D.E. en ce qui concerne les conséquences politiques. Le membre demande néanmoins si le groupe de pression que constitue l'industrie pétrolière belge ne s'oppose pas à l'acquisition de gaz naturel sibérien.

A propos des négociations de Genève relatives au désarmement, il déclare qu'en U.R.S.S. il a entendu dire par des Soviétiques que les Etats-Unis prépareraient une impasse à Genève, de sorte que les pourparlers seraient sans résultat, ce qui favoriserait le déploiement des missiles à moyenne portée.

En ce qui concerne le commerce des armes, il rappelle la note Smet qui proposait de faire suivre l'évolution par une commission d'enquête parlementaire. A l'époque, le Ministre Nothomb était favorable à cette proposition.

La guerre du golfe persique suscite d'autres questions. D'assez nombreuses entreprises belges sont exploitées autour de Bagdad. Est-il exact que les Iraniens sont déjà très proches de la capitale irakienne? Quelle est la situation réelle de nos concitoyens en Irak?

Le même membre s'étend également sur le problème namibien et signale que les « Cinq » (pays de contact occidentaux) ont franchi un nouveau pas dans la voie de l'indépendance. Il juge intéressante l'idée de faire représenter tous les groupes ethniques au sein du gouvernement. Il estime que tous les Noirs ne sont pas disposés à collaborer avec la tribu la plus importante, celle des Ovambos, qui compte le plus grand nombre de sympathisants de la S.W.A.P.O. (South West African People's Organisation). Il est évident qu'en cas d'élections, la S.W.A.P.O. serait actuellement le vainqueur. Le membre ne peut admettre que les Blancs ne feraient plus partie du gouvernement.

Quelles précisions le Ministre est-il en mesure de fournir au sujet de l'évolution actuelle?

Tenslotte staat zij even still bij de persconferentie van de Minister op 6 oktober, waarin hij een koerswijziging t.a.v. Zaïre heeft laten doorschemeren. Dubbele vraag: is deze (eventuele) wijziging mede het gevolg van de resultaten van de Gemengde Commissie? Is zij mede het gevolg van het Blumenthal-rapport?

Een ander lid vindt dat de Minister een goede keuze heeft gedaan bij zijn U. N. O.-toespraak. Hij vraagt of het Hondurees vredesplan aan bod is gekomen in de wandelingen van de V. N. en wat de Belgische houding doormant is.

I.v.m. de mensenrechten vindt hij de Universele Verklaring alleen te weinig. Hij herinnert eraan dat president Mitterrand het voor de Raad van Europa ook heeft gehad over de mensenrechten, maar dan enigszins in een anti-Amerikaans perspectief. Hoe liggen de verhoudingen met Frankrijk binnen Europa? Speelt Minister Cheysson « cavalier seul »?

Hoe ontwikkelen de verhoudingen zich tussen België en Luxemburg? Zijn de Luxemburgers niet wantrouwig geworden?

Tenslotte heeft hij het over de Stille Oceaan, waar een symbiose tussen westerse en oosterse waarden tot stand komt. Wij moeten aandacht hebben voor wat daar gebeurt. Vanuit België zouden de betrekkingen met de landen aldaar moeten verbeterd worden. Kan dat?

Een lid handelt over het Midden-Oosten en stelt dat er vanuit de Arabische wereld een grote openheid te bespeuren valt t.a.v. het plan Reagan, waardoor geleidelijk een oplossing tot stand kan gebracht worden. In hoeverre kan België, in het kader van de Tien, toenadering zoeken tussen de voorstellen van Fès en deze van Reagan?

Zij verheugt zich over het aangekondigd nieuw Afrika-beleid en vraagt daarover een bespreking vooraf in de Commissie. Zij is er zich wel van bewust dat het uitstippelen van een gemeenschappelijk beleid niet zo eenvoudig zal zijn. Een uitvoerig gesprek is dan ook gewenst.

In verband met Latijns-Amerika vindt zij dat er de laatste tijd een grotere band tot stand is gekomen met dat continent en dat wij, in Europa, de thematiek beter hebben leren kennen. Zij is van oordeel dat er in Latijns-Amerika een grote aversie bestaat tegenover de Amerikaanse politiek terzake. Vraag: kunnen de Tien een meer vernieuwde en geïnteresseerde houding aannemen?

Ten slotte had zij graag inzicht over de evolutie van de besprekingen in Genève. Zij weigert de opvatting te delen dat Genève geen resultaten zou hebben. Welke inbreng kunnen wij, als Europeanen, doen?

IV. — ANTWOORDEN VAN DE MINISTER

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen noemt de evolutie in Polen een tragische kwestie. Hij herinnert aan de voorwaarden die de Tien hadden geformuleerd voor een normalisering: vrijlating van alle gedetineerden, opheffing van de krijgswet en herstel van de dialoog tussen overheid, Kerk en vrije vakbond Solidariteit. Daarvan was nog niets in huis gekomen, toen de Poolse arbeiders op 31 augustus, n.a.v. de tweede verjaardag van de akkoorden van Gdansk, vreedzaam op straat manifesteerden. De Minister verklaart nog altijd in contact te zijn met alle partners om ertoe bij te

Pour conclure le membre souhaite revenir à la conférence de presse donnée par le Ministre le 6 octobre. Au cours de cette conférence de presse le Ministre a fait allusion à un changement d'attitude vis-à-vis du Zaïre. Cette réflexion soulève deux questions: cet (éventuel) changement d'attitude est-il la conséquence des résultats de la Commission Mixte? Est-il en partie provoqué par le rapport Blumenthal?

Un autre membre estime que le Ministre a fait le bon choix lors de son discours devant l'O. N. U. Il demande s'il a été question du plan de paix hondurien dans les couloirs des Nations Unies. Il demande également quelle est la position belge à ce sujet.

En ce qui concerne les droits de l'homme il estime que la Déclaration Universelle est insuffisante. Il rappelle que le président Mitterrand a également évoqué le problème des droits de l'homme devant le Conseil de l'Europe lors d'un discours contenant par ailleurs une pointe d'anti-américanisme. Quels sont les rapports de la France avec les autres pays européens? M. le Ministre Gheysen fait-il « cavalier seul »?

Quelle est l'évolution des relations entre la Belgique et le Luxembourg? Les luxembourgeois ne sont-ils pas devenus méfiants?

Pour terminer il aborde le problème de l'Océan Pacifique. Dans cette région du monde une véritable symbiose s'opère entre les valeurs occidentales et orientales. Nous devons nous intéresser à ce qui se passe dans ces pays et tenter d'améliorer nos relations avec ceux-ci. Est-ce possible?

Un membre évoque la situation au Moyen-Orient. Il précise que le plan de paix du président Reagan est favorablement accueilli au sein du monde arabe ce qui pourrait être de nature à apporter progressivement une solution au problème. Dans quelle mesure la Belgique pourrait-elle, dans le cadre de la Communauté européenne, contribuer au rapprochement des propositions de Fès et de celles du président Reagan?

Le membre se réjouit de l'annonce d'une nouvelle politique africaine. Il souhaite que cette nouvelle politique fasse l'objet d'une discussion préalable en Commission. Il précise être conscient du fait qu'il est difficile de définir une politique commune. Il est par conséquent nécessaire d'y consacrer de larges discussions.

En ce qui concerne l'Amérique latine. Il estime que nos liens avec cette région du monde se sont renforcés et que nous avons, en Europe, appris à mieux appréhender leur situation. A son avis il existe en Amérique latine une profonde aversion pour la politique américaine à l'égard de celle-ci. Il demande si la Communauté européenne ne pourrait redéfinir sa position en la matière et se montrer plus intéressée.

Pour terminer le membre souhaite obtenir des précisions sur l'évolution des discussions de Genève. Il refuse d'admettre qu'aucun résultat ne pourrait être obtenu. Quelle pourrait être la contribution européenne?

IV. — REPONSES DU MINISTRE

Le Ministre des Relations extérieures estime que l'évolution enregistrée en Pologne est dramatique. Il rappelle les conditions que les Dix avaient formulées en vue d'une normalisation: libération de tous les détenus, suppression de la loi martiale et rétablissement du dialogue entre les Pouvoirs publics, l'Eglise et le syndicat Solidarité. Aucun de ces points n'avait été exécuté lorsque, le 31 août, les travailleurs polonais ont manifesté pacifiquement dans la rue, à l'occasion du deuxième anniversaire des accords de Gdansk. Le Ministre déclare qu'il est toujours en contact avec tous

dragen dat de toestand in Polen verbetert, anders is het gevaar voor een verhoging van de spanningen niet denkbeeldig. Het voornaamste wapen van de Sovjet-Unie is geduld: het Westen vergeet te gemakkelijk, het heeft een kort geheugen. De Minister verklaart aanvaard te hebben om met zijn Poolse collega Olszowski een langdurig gesprek te voeren; daarvan heeft hij de indruk overgehouden dat de Polen de toestand willen minimiseren; zij stappen eveneens gemakkelijk heen over de Slotakte van Helsinki. Op vraag van de Minister om een gebaar te stellen, antwoordde Olszowski dat zulks niet kon, dat zijn regering slechts bereid was tot een politiek van kleine pasjes. De Minister wees zijn Poolse collega ook op het gevaar van eventuele « verraders » in de nieuwe vakbonden die in Polen tot stand zullen komen. Volgens de Minister werd beweerd dat de weinige bewegingsruimte die de Poolse autoriteiten nog hadden, na 31 augustus totaal verloren is gegaan.

In verband met Turkije beklemtoonde de Minister dat de democratische partners van dat land niet ophouden met aan te dringen op het herstel van de democratie. Wat de kalender betreft werd hem in New York door zijn Turkse collega verzekerd dat in november het referendum over de nieuwe grondwet plaats zal hebben en verkiezingen in de lente van 1983.

Volgens de Minister denken de Tien niet dat er, na de verkiezingen, wijzigingen in Spanje zullen optreden. De invloed van de Westduitse sociaal-democraten op de Spaanse socialisten is zeer groot. Hij vindt dat partijleider Gonzales niet zo negatief staat tegenover de toetreding van zijn land tot de NAVO. De Minister is dan ook niet ongerust. De Spaanse Minister van Buitenlandse Zaken heeft in New York bevestigd dat men geen vrees moest hebben voor de democratie in zijn land. Bewijs daarvan is dat men durft optreden tegen officieren.

Over de verruiming van de E. G. zegt de Minister dat, wat Portugal betreft, heelwat geregeld is. Tegenover Spanje bestaat een groot verzet vanwege Frankrijk. De Minister meent evenwel te weten dat president Mitterrand zou gezegd hebben dat beide landen kunnen toetreden. Het Spaanse volk is een enorm krachtig en zelfbewust volk dat al te lang geïsoleerd heeft geleefd t.a.v. Europa, met o.m. ook als gevolg dat het land in een beschermde economie heeft geleefd. Volgens de Minister is het gevaar aanwezig dat men Spanje te diep zou kwetsen door naijver te wekken, tussen Spanje en Portugal. Het Iberisch schiereiland is niet zo eensgezind als men soms geneigd is te denken: er is een groot mentaal en psychologisch verschil. Voorts geeft hij toe dat er nogal wat moeilijkheden met Griekenland zijn. Het vraagt een speciaal statuut binnen de Gemeenschap en neemt soms nogal eigenaardige houdingen aan; vooral op het vlak van de politieke gesprekken komt dit tot uiting. Deze houding draagt zeker niet bij tot een betere verstandhouding onder de Tien. Volgens de Minister is er ongetwijfeld een risico van een afzonderlijke ontwikkeling: de Zes en de Vier; de Zes hadden de wil iets te maken van de integratie; onder de nieuwe leden zijn er die telkens gaan dwarsliggen, bv. bij de Falkland-crisis waren er leden die geen gemeenschappelijke sancties wilden, doch wel bereid waren nationale sancties te treffen. Vroeg of laat zal echter de vraag gesteld worden wie verder wil gaan op het vlak van de integratie.

Inzake de verhouding tussen de nationale en de deelregeringen inzake buitenlands beleid, antwoordt de Minister dat zijn Departement daarover momenteel een onderzoek verricht en dat hij zich voorlopig niet wenst uit te spreken. De kwestie stelt zich voorlopig maar op het vlak van de culturele samenwerking. Artikel 68 van

les partenaires en vue de contribuer à l'amélioration de la situation en Pologne; sinon, le risque d'accroissement des tensions n'est pas imaginaire. L'arme la plus importante de l'Union soviétique, c'est la patience: les pays occidentaux oublient trop facilement, ils ont la mémoire courte. Le Ministre déclare qu'il a accepté de mener une longue conversation avec son homologue polonais Olszowski; il en a gardé l'impression que les Polonais veulent minimiser la situation; de plus, ils passent facilement outre à l'acte final d'Helsinki. A la demande du Ministre de faire un geste, Olszowski a répondu que ce n'était pas possible et que son gouvernement était seulement disposé à mener une politique des petits pas. Le Ministre a également attiré l'attention de son homologue polonais sur le danger que représenteraient des « traîtres » éventuels dans les nouveaux syndicats qui seront créés en Pologne. On a prétendu, selon le Ministre, que depuis le 31 août les autorités polonaises ont perdu la totalité de la petite marge de manœuvre qu'elles avaient encore.

En ce qui concerne la Turquie, le Ministre a souligné que les partenaires démocratiques de ce pays ne cessent d'insister sur la nécessité de rétablir la démocratie. Quant au calendrier, son collègue turc lui a assuré à New York que le referendum sur la nouvelle constitution aurait lieu en novembre et les élections au printemps de 1983.

Selon le Ministre, les Dix ne pensent pas que les élections espagnoles entraîneront des modifications dans ce pays. Les socio-démocrates d'Allemagne de l'Ouest ont une très grande influence sur les socialistes espagnols. Le Ministre estime que le chef du parti, Gonzales, n'est pas tellement hostile à l'adhésion de son pays à l'OTAN. Il ne s'inquiète donc pas à ce sujet. Le Ministre espagnol des Affaires étrangères a confirmé à New York qu'il n'y avait pas lieu de craindre pour le sort de la démocratie dans son pays. La preuve en est qu'on ose y faire face aux officiers.

A propos de l'élargissement de la Communauté européenne, le Ministre précise qu'en ce qui concerne le Portugal beaucoup de choses sont réglées. L'adhésion de l'Espagne fait l'objet en France d'une violente opposition. Selon le Ministre, le Président Mitterrand aurait cependant déclaré que ces deux pays peuvent adhérer à la Communauté. Le peuple espagnol est un peuple vigoureux et conscient de sa valeur. L'Espagne a vécu trop longtemps isolée de l'Europe, ce qui l'a notamment amenée à adopter un régime d'économie protégée. On risque, selon le Ministre, de blesser profondément les espagnols en provoquant une émulation entre l'Espagne et le Portugal. La péninsule ibérique est moins unie qu'il n'y paraît: il existe d'énormes différences tant au point de vue mental que psychologique. Le Ministre admet par ailleurs que l'adhésion de la Grèce pose d'importants problèmes. Celle-ci réclame un statut spécial au sein de la Communauté. En outre, ses prises de position principalement lors des discussions politiques provoquent parfois l'étonnement. Une telle attitude ne peut que compromettre l'entente entre les Dix. Selon le Ministre, le groupe des Six et celui des Quatre risquent d'évoluer dans une direction différente. Les Six ont la volonté de faire progresser l'intégration; or, certains nouveaux membres s'y opposent continuellement (lors du conflit aux Falklands, par exemple, certains membres n'ont pas voulu prendre de sanctions communautaires mais étaient par contre disposés à prendre des sanctions au niveau national). Il faudra que tôt ou tard chaque pays annonce clairement s'il veut continuer dans la voie de l'intégration.

En ce qui concerne les rapports entre le Gouvernement national et les Exécutifs sur le plan de la politique étrangère, le Ministre répond que son Département examine ce problème et qu'il préfère ne pas faire de déclarations à ce sujet pour l'instant. Actuellement, le problème se pose uniquement au niveau de la coopération culturelle. L'article 68

de Grondwet is nog altijd van toepassing. De bevoegdheid verdragen te sluiten, blijft de Koning toebehoren, mits ondertekening door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen. Het is een probleem dat nader moet onderzocht worden. De Minister beklemtoont dat op Buitenlandse Zaken de Gewesten zoveel mogelijk betrokken worden bij het bepalen van een standpunt, tenminste indien zij er belang bij hebben (bv. Chooz).

De Minister weidt langdurig uit over de problemen rond de diplomatieke carrière. Ons land heeft alle belang bij een goede functionering en een goede organisatie van de diplomatieke diensten. Over het ambt heeft men nogal verkeerde voorstellingen. Zo heeft men er geen weet van dat onze ambassadeur in Beiroet de ganse periode van de troebelen in de Libanese hoofdstad aanwezig is geweest; zo weet men niet dat sommige diplomaten kogelvrije vesten moesten bezorgd worden. Feit is dat het leven in bepaalde landen, wegens de nadelige wisselkoers, enorm duur is geworden; bepaalde diplomaten denken eraan het ambt op te geven; postvergoedingen kunnen in vele gevallen niet meer gebruikt worden voor representatie, wat hun eigenlijke bestemming is. Het is zelfs dramatisch voor wie geen post-overste is. Er is het probleem van de vrouw van de diplomaat: aan een eigen carrière hoeft ze niet te denken: zij maakt deel uit van het diplomatiek corps, zonder daarvoor enige vergoeding te ontvangen. Er is te weinig personeel voor te veel werk. Bepaalde posten, zoals San Francisco, moesten reeds gesloten worden. Ook onze ambassade in Maputo moet gesloten worden en de Regering in Mozambique protesteert omdat ze denkt dat zulks om politieke redenen gebeurt. Men mag bij dit alles niet vergeten dat onze bijdragen voor de internationale instellingen in dollars worden betaald. Straks, aldus de Minister, heeft België nog slechts de helft van het diplomatiek personeel van Nederland en dit op een ogenblik dat wij diplomaten nodig hebben ter stimulering van onze export. Wij hebben zelfs geen geld meer om onze diplomaten op een behoorlijke wijze bij te scholen.

In verband met het Europees kiesstelsel herinnert de Minister aan het Seitlinger-rapport. Hij gelooft niet dat de twee grote Britse partijen ooit een wijziging in hun kiesstelsel zullen aanvaarden. Wat een kiesdrempel betreft, is de Minister van oordeel dat het perfect verenigbaar is met ons democratisch kiesstelsel. Trouwens, het Belgisch stelsel houdt in se een vorm van kiesdrempel in omwille van het aantal stemmen dat men nodig heeft om een verkozen te hebben. De Minister betreurt dat het gezag van het Europees Parlement van maand tot maand vermindert, dit is ook vast te stellen bij de journalisten die de vergaderingen in Straatsburg minder volgen. Indien men het dubbel mandaat totaal afschaft, dan wordt het Europees Parlement straks een politieke academie. De Minister is ook geen voorstander van een Europees apparentering, omdat deze enkel aanleiding kan geven tot verwarde situaties.

Over het Europa-huis is de Minister kort: er is gewoon geen geld om nu een onthaalcentrum op te richten.

Op de vraag of de matiging op Buitenlandse Zaken de goede werking van het departement niet belemmert, herinnert de Minister aan de onrustwekkende inlichtingen die hij daarover reeds heeft gegeven. Hij heeft een bijkomend krediet van 261 miljoen gevraagd, wat het departement enige ademruimte moet geven. De Minister verklaart ertoe bereid te zijn indien nodig bepaalde internationale organisaties te verlaten ten einde te vermijden dat de structuren van ons diplomatiek apparaat worden aangetast.

Over de aangeklaagde misbruiken bij de aanleg van de Siberische gaspijpleiding zegt de Minister dat andere partners van de E. G. daarover een onderzoek hebben ingesteld.

de la Constitution est toujours d'application. Le pouvoir de conclure des traités appartient toujours au Roi, moyennant contreseing du Ministre des Relations extérieures. Il s'agit d'un problème qui devra être examiné avec beaucoup d'attention. Le Ministre souligne qu'aux Affaires étrangères les Régions sont invitées, dans toute la mesure du possible, à préciser leur point de vue lorsqu'il s'agit de définir une position sur un problème qui les concerne (Chooz par exemple).

Le Ministre s'étend longuement sur les problèmes afférents à la carrière diplomatique. Notre pays a tout intérêt à ce que les services diplomatiques soient bien organisés et fonctionnent bien. On a des idées relativement fausses au sujet de la fonction diplomatique. Ainsi, on ignore que notre ambassadeur à Beyrouth est resté dans la capitale libanaise pendant toute la période des troubles, on ignore également que certains diplomates ont dû se procurer des vestes antiballes. Il est un fait que la vie est devenue extrêmement chère dans certains pays à cause du taux de change défavorable; certains diplomates envisagent de démissionner; dans beaucoup de cas, les indemnités de poste ne peuvent plus être utilisées à des fins de représentation, ce à quoi elles sont en fait destinées. La situation est même dramatique pour ceux qui ne sont pas chef de poste. A cela s'ajoute le problème de la femme du diplomate: elle n'a pas l'occasion de songer à sa propre carrière, elle fait partie du corps diplomatique, mais sans toucher aucune indemnité. Il y a trop peu de personnel et trop de travail. Certains postes, tels que celui de San Francisco, ont déjà dû être fermés. Notre ambassade à Maputo doit également être fermée et le Gouvernement du Mozambique proteste parce qu'il estime que c'est pour des raisons politiques. N'oublions pas en outre que nos contributions aux organismes internationaux sont payées en dollars. Bientôt, la Belgique ne disposera plus, selon le Ministre, que de la moitié du personnel diplomatique des Pays-Bas, et ce à une époque où nous avons besoin de diplomates pour stimuler nos exportations. Nous n'avons même plus d'argent pour recycler nos diplomates de manière convenable.

En ce qui concerne le système électoral européen, le Ministre fait référence au rapport Seitlinger. Il ne croit pas que les deux grands partis britanniques acceptent jamais une modification de leur système électoral. Quant au seuil électoral, le Ministre estime que cette technique est parfaitement compatible avec notre système d'élections démocratiques. D'ailleurs, le système belge implique déjà une forme de seuil électoral, puisqu'il est nécessaire d'obtenir un certain nombre de voix pour avoir un élu. Le Ministre regrette que l'autorité du Parlement européen diminue de mois en mois; cela se constate également chez les journalistes, qui suivent moins assidûment les réunions de Strasbourg. Si on supprimait carrément le double mandat, le Parlement européen deviendrait bientôt une académie politique. Le Ministre n'est pas non plus partisan d'un apparentement européen, parce que cette technique ne donnerait lieu qu'à des situations confuses.

En ce qui concerne la Maison de l'Europe, la réponse du Ministre est brève: l'Etat ne dispose tout simplement pas des fonds nécessaires à la création d'un centre d'accueil.

A la question de savoir si les économies réalisées au sein du département des Affaires étrangères n'entravent pas son bon fonctionnement, le Ministre rappelle les informations alarmantes qu'il a déjà fournies sur ce point. Il a reçu un crédit supplémentaire de 261 millions, ce qui doit donner quelque répit à son département. Le Ministre se déclare prêt à mettre, si nécessaire, fin à l'adhésion de la Belgique à certaines organisations internationales afin d'éviter d'ébranler les structures de notre appareil diplomatique.

En ce qui concerne les abus dénoncés dans le cadre de la construction du gazoduc sibérien, le Ministre précise que d'autres partenaires de la C. E. E. ont ouvert une enquête à

Op het ogenblik nemen wij geen deel aan het ganse project. Terloops stipt de Minister aan dat gewezen kanselier Schmidt het fiat van de vakbonden voor zijn defensie politiek had gekregen op voorwaarde dat de Bondsrepubliek deelnam aan het project, wat werk moet bezorgen aan 300 000 Duitse arbeiders. Het probleem van de financiering van de pijpleiding is nog niet geregeld. België heeft nog geen Siberisch aardgas gekocht; van een verzet van de « olie-lobby » is hij niet op de hoogte : het is echter een feit dat wij nogal veel petroleum van de Sovjet-Unie kopen maar er is nu nog geen sprake van een te grote afhankelijkheid. Afrondend zegt de Minister dat het probleem niet dringend is : wij kopen nu al aardgas uit Nederland en Algerije.

Niet alle landen hebben dezelfde opvatting en mentaliteit over de mensenrechten. Men zou de leden van de Verenigde Naties nog eens expliciet moeten vragen of zij de Universele Verklaring wensen te onderschrijven; anderszijds zou er een internationaal Hof moeten komen, dit alles vervolledigd op het regionale vlak. Indien men daarenboven bepaalde persoonlijkheden in dergelijke instellingen zou kunnen aanstellen, zou men wellicht een grote stap verder zijn.

Het probleem van de honger in de wereld zal niet worden opgelost door enkel meer geld ter beschikking te stellen : dit brengt geen fundamentele oplossing mee, slechts een tijdelijke. Wij moeten resoluut overschakelen naar een nieuwe voedselstrategie en dit zal maar kunnen door onze voornaamste inspanningen te richten op de plattelandontwikkeling, zodat ter plaatse meer voedsel zou geproduceerd worden. Men kan hierbij niet voorbijgaan aan volgende problemen : de status van de vrouw in vele landen weigeren mannen het werk te doen; de revalorisering van het beroep van landbouwer : eens geschoold, trekken al te veel personen naar de steden; bepaalde structuren in sommige landen, waardoor deze vlucht naar de steden in de hand wordt gewerkt; de rooibouw : wouden worden gewoon omgehakt met als gevolg het creëren van woestijnen. De Europese commissaris Pisani is volop bezig met een heroriëntering van de Europese ontwikkelingshulp en België steunt hem daarin tenvolte. Op de gemengde commissie België-Zaire werd aangekondigd dat meer aandacht zal besteed worden aan het platteland (waarbij o.m. het transportprobleem zeer belangrijk is), alsook aan de volksgezondheid, het technisch onderwijs en kleinschalige projecten in het algemeen.

Wat de ontwapeningsbesprekingen te Genève betreft, verklaarde de Minister dat van beide zijden bevestigd wordt dat deze op ernstige wijze worden gevoerd. Het is echter nog te vroeg om daarom een omstandig in te gaan. De Regering heeft beloofd op geregelde tijdstippen verslag uit te brengen over de stand van zaken en zij zal zich niet onttrekken aan deze belofte. Bij het overleg over deze besprekingen in de schoot van de NAVO blijft België actief en steunt het onverdroten de « nul-optie », omdat de totale afschaffing van de middellange-afstandraketten langs weerszijden de meest zekere oplossing biedt en het meest ertoe kan bijdragen een uitweg te vinden voor het probleem gesteld door de geografische dispariteit in beide kampen. Ook met de Sovjet-Unie wordt daarover diplomatiek contact gehouden. Zo had de Minister onlangs een gesprek met buitenland-expert Zagladin, aan wie hij verduidelijkte dat het resultaat van Genève van doorslaggevende aard zal zijn en dat ons land blijft aandringen op een goede afloop. Ook de Reagan-administratie kent het Belgische verlangen. Ons land wenst ook dat de verplichtingen van het SALT 2-akkoord zouden geëerbiedigd worden zelfs al wordt het niet bekrachtigd; vanwege de Reagan-administratie hebben wij een positief antwoord ont-

ce sujet. La Belgique ne participe pas pour l'instant à l'ensemble du projet. Le Ministre signale incidemment que l'ex-chancelier Schmidt avait obtenu l'accord des syndicats pour sa politique de défense à la condition que la République fédérale participe au projet, qui doit donner du travail à 300 000 Allemands. Le problème du financement du gazoduc n'a pas encore été réglé. La Belgique n'a pas encore acheté de gaz naturel sibérien. D'autre part, le Ministre ignore tout d'une opposition éventuelle du lobby pétrolier : il est un fait cependant que nous achetons tout de même assez bien de pétrole à l'Union soviétique, mais on ne peut pas encore parler d'une dépendance trop importante. Pour conclure, le Ministre fait observer que ce problème n'a aucun caractère d'urgence. En effet, nous achetons déjà du gaz naturel aux Pays-Bas et à l'Algérie.

Tous les pays n'ont pas la même conception ni la même mentalité en ce qui concerne les droits de l'homme. Il faudrait demander à nouveau explicitement aux membres des Nations Unies s'ils désirent souscrire à la Déclaration universelle. Il faudrait par ailleurs créer une Cour internationale, le tout étant complété au niveau régional. Si l'on pouvait en outre désigner certaines personnalités au sein d'institutions de ce type, un grand pas serait sans doute franchi.

On ne pourra pas résoudre le problème de la faim dans le monde par la seule augmentation des moyens financiers mis en œuvre. Un tel effort financier qui ne serait pas accompagné d'autres mesures apporterait une solution non pas réelle, mais temporaire. Nous devons modifier radicalement la stratégie alimentaire et cela ne sera possible que si nous axons nos principaux efforts sur le développement rural afin d'accroître la production locale de denrées alimentaires. A cet égard, on ne peut ignorer un certain nombre de problèmes : celui du statut de la femme (dans de nombreux pays, les hommes refusent de travailler); celui de la revalorisation de la profession agricole (trop de personnes vont s'établir dans des villes dès qu'elles ont acquis une qualification professionnelle), celui posé par les structures existant dans certains pays et qui favorisent l'exode rural; celui enfin de la culture à outrance (des forêts sont purement et simplement abattues et des déserts sont ainsi créés). Le commissaire européen Pisani a entrepris de réorienter l'aide européenne au développement et il peut compter sur l'appui total de la Belgique. La Commission mixte belgo-zaïroise a annoncé que les problèmes ruraux, et notamment les très importants problèmes de transport, ainsi que la santé publique, l'enseignement technique et les micro-réalizations en général, retiendraient encore davantage l'attention.

Au sujet des négociations sur le désarmement qui se déroulent à Genève, le Ministre précise que les deux parties confirment que les discussions sont menées très sérieusement. Il est trop tôt cependant pour établir un rapport détaillé sur ces négociations. Le Gouvernement a promis de rendre compte régulièrement de l'avancement des discussions et il tiendra cette promesse. Lors de la concertation sur ces négociations au sein de l'OTAN la Belgique continue à soutenir activement « l'option zéro ». La suppression totale de part et d'autre des fusées à moyenne portée constitue en effet la solution la plus sûre et peut contribuer à résoudre le problème de la disparité géographique au sein des deux camps. Des contacts diplomatiques sont également entretenus avec l'Union soviétique à ce sujet. Le Ministre s'est entretenu récemment avec M. Zagladin, qui est un expert dans le domaine des affaires étrangères. Il lui a fait savoir que notre pays accorde une importance capitale aux résultats des négociations de Genève et lui a répété que nous insistons pour qu'elles aboutissent. Nous avons également fait part de ce souhait à l'administration Reagan. Notre pays insiste aussi sur le respect des accords SALT 2 même si ceux-ci ne sont pas ratifiés. L'administration Reagan nous a donné une réponse positive à cet égard. Nous espé-

vangen. Ons land dringt er ook op aan dat de besprekingen te Genève niet zouden lijden onder de huidige Oost-West-spanningen. Het gaat anderzijds zeer positief tegenover de voorstellen die president Reagan op 9 mei 1982 heeft geformuleerd. België stelt in eerste instantie het grootste belang in een positieve afloop van de I. N. F.-besprekingen, omdat deze meer direct de veiligheid van Europa aanbelangen: het hoopt dat deze vlug tot een resultaat leiden, ook al zouden de START-onderhandelingen meer tijd in beslag nemen. De Amerikanen aanvaarden dit standpunt, terwijl de Sovjet-houding veel vager is.

I.v.m. de wapenhandel zegt de Minister dat de Commissie onder zijn voorganger niet tot verregaande conclusies was gekomen. Nu moet een comité van 5 Ministers, waaronder een Vice-Premier, zijn fiat geven over elke verkoop, zodat men gerust mag stellen dat hier niet lichtzinnig wordt gehandeld. Als algemeen principe blijft gelden het verbod wapens te leveren aan landen waar een gewapend conflict is.

Wat betreft de nota van de Delcredere-dienst, waarvan een lid gewaagde, is de minister van mening dat een ambtenaar, die een vertrouwelijk document doorgeeft, een grove fout begaat tegenover de plichtenleer en dat hij dit tenzeerste betreurt. De minister heeft inlichtingen ingewonnen bij zijn Europese collega's en is daarbij tot de bevinding gekomen dat de kwestie van de wapenhandel in Groot-Brittannië een prerogatief van de regering is, terwijl de Fransen van oordeel zijn dat hij een « must » is voor de Franse industrie. De minister bekent dat het in geen geval een gemakkelijk taak is.

De « Grote Gemengde Commissie » werd in 1975 ingesteld, nadat het tot een breuk was gekomen tussen Zaïre en België. Na de verzoening werd de beslissing genomen, waarbij de Commissie eenmaal per jaar zou samenkomen en louter technische problemen behandelen. Op de laatste bijeenkomst heeft België zijn nieuwe inzichten reeds bekendgemaakt. De regering wil haar samenwerkingsspolitiek omvormen en axeren op de plattelandsontwikkeling, de voedselproductie, het vervoer en de hospitalen (door een soort jumelage met Belgische ziekenhuizen). De formule van de polyvalente ploegen zal opnieuw worden ingevoerd. M.b.t. de niet-betaalde rekeningen zegt de minister dat Zaïre praktisch geen buitenlandse deviezen meer heeft. Hij geeft ook omstandig uitleg over de P. T. T.-schulden van Zaïre. Het Kasese-project werd reeds enige tijd geleden beëindigd. De 100 miljoen BF, gespreid over drie jaar, dienen voor de bevordering van een programma van maïscultuur dat beheerd wordt door het « Centre d'Exécution des Programmes sociaux et économiques » en dat de basisbehoeften aan voeding van de bevolking in Sjaba moet verzekeren.

De toestand van de christelijke minderheidsgroepen in Turkije is complex, omdat voornamelijk de Koerden zich daaraan vergrepen en de regeringen Demirel en Ecevit meestal lieten begaan. De militaire regering heeft nu wat orde op zaken gesteld, maar het gevolg is dat de Koerden nu het slachtoffer zijn van de strikte overheidsmaatregelen. De Armeniërs in Turkije wonen onopvallend in de grote steden en dragen vaak Turkse namen. Sommigen, die hun Armeense eigenheid bewaard hebben, leven in de vrees dat de terreurdaden tegen Turkse diplomaten in het buitenland zich tegen hen zouden kunnen keren.

Over de mensenrechten herhaalt de minister wat hij in zijn algemene inleiding heeft gezegd. Hij is van oordeel dat de gelanceerde idee meer efficiënt is dan tot nog toe het geval was.

rens par ailleurs que les négociations de Genève n'auront pas à souffrir des actuelles tensions Est-Ouest. Nous estimons que les propositions faites le 9 mai 1982 par M. Reagan sont très positives. La Belgique insiste tout particulièrement sur l'aboutissement des négociations I. N. F. car celles-ci concernent plus particulièrement la sécurité en Europe. La Belgique espère que l'on aboutira rapidement à un résultat même si les négociations START doivent être plus longues. Les Américains ont admis ce point de vue; la position soviétique demeure très vague.

En ce qui concerne le commerce des armes le Ministre précise que la Commission qui s'est réunie durant le mandat de son prédécesseur n'a pas formulé de conclusions fondamentales. Actuellement un Comité composé de cinq Ministres, dont un Vice-Premier Ministre, doit donner son accord sur toute livraison d'armes de sorte qu'aucune transaction n'aura lieu à la légère. Le principe général demeure l'interdiction de fournir des armes aux pays mêlés à un conflit armé.

En ce qui concerne la note de l'Office du Ducroire, à laquelle un membre a fait allusion, le ministre estime qu'un fonctionnaire qui divulgue un document confidentiel commet une faute déontologique grave, ce qu'il déplore profondément. Le ministre a pris des renseignements auprès de ses collègues européens. Il a appris qu'en Grande-Bretagne le commerce des armes est une prerogative du gouvernement alors qu'en France l'on estime que c'est une nécessité pour l'industrie française. Le ministre reconnaît qu'il s'agit en tous cas d'un problème délicat.

La « Grande Commission Mixte » fut mise en place en 1975, après la rupture entre le Zaïre et la Belgique. Après la réconciliation il fut décidé de réunir la commission une fois par an pour discuter de problèmes purement techniques. Lors de la dernière réunion, la Belgique a déjà précisé sa nouvelle position. Le gouvernement souhaite modifier sa politique de coopération pour l'axer sur le développement rural, la production alimentaire, les transports et les hôpitaux (par une sorte de jumelage avec les hôpitaux belges). La formule des équipes polyvalentes sera rétablie. En ce qui concerne les factures qui n'ont pas été payées, le ministre précise que le Zaïre ne possède pratiquement plus de devises étrangères. Il fournit également des explications détaillées sur la dette du Zaïre envers les P. T. T. Le projet Kasese a été mené à bonne fin récemment. Le crédit de 100 millions de francs, réparti sur trois ans, est destiné à la mise en œuvre d'un programme concernant la culture du maïs, géré par le « Centre d'exécution des programmes sociaux » afin de pourvoir aux besoins alimentaires de la population du Shaba.

La situation des minorités chrétiennes en Turquie est complexe car ce sont surtout les Kurdes qui s'en sont pris à ces minorités et bien souvent il n'y avait aucune réaction de la part des gouvernements Demirel et Ecevit. Le gouvernement militaire a, dans une certaine mesure rétabli l'ordre mais ce sont à présent les Kurdes qui sont victimes des mesures draconiennes prises par le pouvoir. Les Arméniens mènent une vie discrète dans les grandes villes et portent souvent des noms turcs. Certains, qui ont voulu conserver leur identité arménienne, craignent que les actions terroristes commises contre des diplomates turcs à l'étranger ne se retournent contre eux.

En ce qui concerne les droits de l'homme, le ministre répète ce qu'il a dit dans l'exposé général. Il estime que l'idée qui a été lancée est plus efficace que précédemment.

De Minister vindt het ogenblik niet geschikt om nu een omstandig debat te houden over het Internationaal Monetair Systeem. Wel stipt hij aan dat bepaalde banken zoals de « Federal Reserve Bank » en de « Bundesbank » veel autonomer kunnen optreden dan de Belgische Nationale Bank. In de Verenigde Staten heeft het beleid van de F.R.B. gevolgen voor de polirek van de regering. Een « Bretton-Woods » voor Europa zou uiteraard de monetaire stabiliteit verhogen. Illusies moeten wij helaas niet teveel hebben, want zelfs in de E. G. is Groot-Brittannië nog steeds geen lid van het « Europees Monetair Systeem ».

In verband met de toestand in Cambodja verklaart de Minister dat hij contacten heeft gehad met de Ministers van Buitenlandse Zaken van Vietnam en van de ASEAN-landen. Deze laatste landen zijn voorstander van de coalitie-van-drie die voor enkele tijd tot stand kwam en waartoe behoren : de groep rond prins Sihanouk, deze rond Son Sann en tenslotte de Rode Khmers. In de Verenigde Naties is er een zekere sympathie voor deze coalitie. Men hoopt immers dat de Chinezen zich gematigder zullen opstellen en dat ook de Sovjet-Unie de Vietnamezen eventueel tot een wijzer optreden zal kunnen aanzetten ten einde de vrede in dat deel van de wereld in de hand te werken. De Vietnamese Minister van Buitenlandse Zaken taken houdt er echter andere ideeën op na; volgens hem zijn de soldaten van zijn land nog altijd welkom in Cambodja, waar men nog met gruwel terugdenkt aan het optreden van Pol Pot. Wel moet de Vietnamese Minister toegeven dat zijn land een gebrek aan deviezen kent. Volgens de Minister van Buitenlandse Betrekkingen bestaat er voorlopig geen zekerheid over dat Vietnam van opinie zal veranderen. Zijn Vietnamese collega heeft hem gevraagd in de Verenigde Naties niet te stemmen voor de coalitie o.l.v. prins Sihanouk of zich tenminste te onthouden. België is echter van oordeel dat de gewijzigde toestand ons land er moet toe aanzetten dezelfde stemming als vorig jaar uit te brengen, m.a.w. een stem om de UNO-zetel toe te vertrouwen aan de coalitie-Sihanouk.

Over de zaak Noël kan de Minister geen nieuwe elementen verstrekken, tenzij vaststellen dat men nog niet weet wanneer het proces zal plaats vinden, hoewel dit hopelijk in de maand oktober zal zijn.

Over de levering van militaire technologie aan Pakistan, dat het non-proliferatieverdrag van 1968 niet heeft ondertekend, verklaart de Minister dat het hier gaat om een internationale aanbesteding voor het bouwen van een atoomreactor in Chasma. Naast Westerse industrieën is ook de Belgische daarvoor geïnteresseerd. België, dat wel het N. P. V. heeft ondertekend, is zich tenzeerste bewust van de gevaren die de overdracht van nucleaire technologie kan teweegbrengen, indien de nodige voorzorgsmaatregelen niet getroffen zijn. Talrijke bevriende landen, in bezit van de zelfde technologie, nemen deel aan de aanbesteding. Ons land dringt aan op internationaal overleg, tenminste onder de Tien, om een gemeenschappelijke houding vast te stellen.

De Minister geeft een uitgebreid antwoord over de kwestie van de gaspijpleiding. Er zijn nog een aantal onbekenden in verband met de aanleg. Bij ons onderhandelt niet de Regering, maar wel Distrigas, wiens optreden vaak aanleiding geeft tot misverstanden. Eventueel zullen wij van de Sovjet-Unie ook economische compensaties eisen, maar tot op heden werden er nog geen voorgesteld. Wij betreuren dat wij een deficitair handelsbalans met de Sovjet-Unie hebben. De Minister is van oordeel dat het klimaat momenteel niet goed is om tot een akkoord te komen; anderzijds verwijst hij naar onze aardgasleveranciers, zoals Nederland, Algerië en Noorwegen, zodat hij de vraag stelt of België dienaangaande wel een contract met de Sovjet-Unie moet sluiten? De Minister herhaalt dat de definitieve financiering van de gaspijpleiding nog niet geregeld is, maar dat de eventuele aankoop van Siberische aardgas voor België geen stra-

Le Ministre estime que l'instant n'est pas propice à un débat circonstancié sur le système monétaire international. Il signale toutefois que certaines banques comme la « Fedérale Reserve Bank » et la « Bundesbank » ont une liberté d'action beaucoup plus grande que la Banque nationale de Belgique. Aux États-Unis, la politique de la « F. R. B. » a une influence sur celle du gouvernement. Un « Bretton-Woods » européen accroîtrait évidemment la stabilité monétaire. Il ne faut toutefois pas se faire trop d'illusions, car, même au sein de la C. E., le Royaume-Uni ne fait toujours pas partie du « Système monétaire européen ».

En ce qui concerne la situation au Cambodge, le Ministre déclare qu'il a eu des contacts avec les Ministres des Affaires étrangères du Viet Nam et des pays de l'ANSEA. Ces derniers sont partisans de la coalition à trois qui a été réalisée il y a quelque temps et dont font partie : les adeptes du prince Sihanouk, ceux de Son Sann et enfin les Khmers rouges. Cette coalition a trouvé des sympathisants aux Nations Unies. On espère en effet que les Chinois feront preuve de plus de modération et que l'Union soviétique pourra éventuellement inciter les Vietnamiens à adopter une attitude plus sage en vue de promouvoir la paix dans cette partie du monde. Le Ministre vietnamien des Affaires étrangères est toutefois d'un autre avis; selon lui, les soldats de son pays sont encore toujours les bienvenus au Cambodge, où on se souvient encore avec une horreur du régime de Pol Pot. Le Ministre vietnamien doit cependant reconnaître que son pays manque de devises. Selon le Ministre des Relations extérieures, il n'y a provisoirement aucune garantie que le Viet Nam changera d'attitude. Son homologue vietnamien lui a demandé de ne pas voter aux Nations Unies pour la coalition dirigée par le prince Sihanouk ou, du moins, de s'abstenir. La Belgique estime cependant que le changement de situation doit inciter notre pays à émettre le même vote que l'année dernière, c'est-à-dire à voter pour l'octroi d'un siège à l'ONU à la coalition Sihanouk.

En ce qui concerne l'affaire Noël, le Ministre ne peut fournir aucun élément nouveau, sinon constater que l'on suppose que le procès aura lieu en octobre.

Quant à la livraison de technologie militaire au Pakistan, qui n'a pas signé le Traité de non-prolifération de 1968, le Ministre déclare qu'il s'agit en l'occurrence d'une adjudication internationale en vue de la construction d'un réacteur nucléaire à Chasma. Ce projet intéresse des industries occidentales et aussi l'industrie belge. La Belgique, qui a quant à elle signé le Traité de non-prolifération, a pleinement conscience des dangers que peuvent comporter les transferts de technologie nucléaire si les précautions nécessaires ne sont pas prises. Plusieurs pays amis qui détiennent la même technologie participent à l'adjudication. Notre pays réclame une concertation internationale, au moins entre les Dix, afin d'arrêter une position commune.

Le Ministre répond de manière détaillée aux questions relatives au gazoduc euro-sibérien. Il y a encore un certain nombre d'inconnues en ce qui concerne la construction de ce gazoduc. Pour ce qui est de la Belgique, les négociations sont menées non pas par le Gouvernement, mais par Distrigas, dont l'intervention donne souvent lieu à des malentendus. Nous demanderons aussi, le cas échéant, des compensations économiques à l'Union soviétique, mais aucune proposition en ce sens n'a encore été faite à ce jour. Nous savons que notre balance commerciale avec l'Union soviétique est déficitaire. Le Ministre estime que le climat actuel n'est pas propice à un accord; il rappelle par ailleurs que notre approvisionnement en gaz naturel est assuré par des pays tels que les Pays-Bas, l'Algérie et la Norvège, de sorte qu'il se demande s'il est bien opportun que la Belgique conclue un contrat avec l'Union soviétique. Le Ministre rappelle que le pro-

tegisch-politiek probleem kan stellen. De C. O. C. O. M. blijft zijn activiteiten voortzetten en in dit verband herinnert hij aan zijn relaas over de N. A. V. O.-bijeenkomst in Val David, waar de ministerakkoord zijn gekomen over een « comprehensive strategy », m.a.w. dat naast de louter militaire ook de economische aspecten invloed hebben op onze veiligheid en onze strategie. Het resultaat van « La Sapinière » was een compromis tussen de houding van de V. S. en hun Europese partners, met de drie-voudige studie die werd gevraagd. Het wachten is nu op het resultaat van deze studies. Op de vraag of België, eventueel, technologie kan ruilen voor aardgas, antwoordt de Minister daarin geen probleem te zien, omdat het in de praktijk op hetzelfde neerkomt: technologie betalen, gas betalen het financieringsprobleem wordt er echter niet door opgelost. De Minister zegt nog dat ons land al machines heeft verkocht voor de leiding. De Amerikaanse beslissing is nogal abrupt gekomen en heeft veel kwaad bloed gezet. De Minister besluit dat het ideaal ware, indien de Europese partners vooraf een gemeenschappelijke beslissing konden nemen, alvorens dan verder te discussiëren in N. A. V. O.-verband.

Wat de Golf-oorlog betreft, kan niemand de gevolgen voorzien. De fundamentalisten van Khomeiny koesteren vaak eigenaardige opvattingen. Er zijn ca 450 Belgen in Irak, maar het grote deel ervan is werkzaam in West-Irak, buiten de directe gevaarzone. Verder wijst niets op interne moeilijkheden in Irak. In elk geval houdt onze Ambassade ter plaatse nauw contact met de betrokken firmas en werden reeds voorzorgsmaatregelen genomen.

M.b.t. Namibië verklaart de Minister onlangs Sam Nujoma, voorzitter van de SWAPO, te hebben ontvangen. Volgens de Minister is de evolutie van het Namibische probleem bemoedigend, behalve op één punt: de Cubaanse aanwezigheid in Angola. Indien de Cubanen Angola zouden verlaten, dan bestaat de kans dat het probleem op korte tijd een oplossing vindt. Voor de verkiezingen werd nog geen consensus gevonden over het kiesstelsel. Ondertussen blijft de Westerse Contactgroep verder ijveren om een oplossing in de hand te werken. De bilaterale onderhandelingen tussen Staatssecretaris Shultz en zijn Angolese collega Jorge in de wandelgangen van de V. N. hebben geen concrete resultaten opgeleverd, wat weinig goeds laat voorzien voor de komende onderhandelingen van de Contactgroep.

De Minister beklemtoont dat het vredesplan van Honduras voor Centraal-Amerika (23 maart 1982) een positieve reactie heeft gekregen van de Tien. Het wachten is nu op een regeringswisseling in Mexico die op 1 november moet plaats vinden. Op de vraag hoe de nieuwe regering daarop zal reageren, kan momenteel geen antwoord gegeven worden. Mexico, ook al is het land het bankroet nabij, blijft het belangrijkste land van Centraal-Amerika. Er is ook nog het Mexicaans-Franse plan, maar het Hondurasplan zou kunnen gebruikt worden als contactmiddel. Het plan is zeker niet in de vergeethoek. Ondertussen wis de E. G. hulp bieden aan Centraal-Amerika. Het criterium voor België is dat de hulp naar de bevolking gaat.

De Minister geeft toe dat binnen de E. G. Frankrijk zich gemakkelijk autonoom opstelt. Onder president Giscard is daarin enige verandering getreden en zijn opvolger Mitterrand volgt dezelfde weg. Onder de huidige president is het beleid van Frankrijk minder anti-Atlantisch geworden, zoals gebleken is op de Westerse economische top te Versailles en op de NAVO-bijeenkomst te Val David. Maar de Minis-

ter du financement définitif du gazoduc n'est pas encore réglé, mais que l'achat éventuel de gaz naturel sibérien ne peut pas poser de problème politico-stratégique à la Belgique. Le C. O. C. O. M. poursuit ses activités et à cet égard, le Ministre renvoie au compte rendu qu'il a donné de la réunion de l'O. T. A. N. à Val David, où les Ministres sont parvenus à un accord sur une stratégie d'ensemble (« comprehensive strategy », c'est-à-dire qu'ils considèrent qu'outre les aspects militaires, les aspects économiques ont aussi une incidence sur notre sécurité et notre stratégie. Le résultat de la rencontre de La Sapinière a été un compromis entre la position des Etats-Unis et celle de leurs partenaires européens, avec les trois études qui ont été demandées. Il faut à présent attendre le résultat de ces études. A la question de savoir si la Belgique pourrait éventuellement céder de la technologie en échange de gaz naturel, le Ministre répond qu'il n'y voit aucun problème, étant donné que le résultat pratique est le même: il faut payer la technologie aussi bien que le gaz naturel, ce qui ne résout évidemment pas le problème du financement. Le Ministre ajoute que notre pays a déjà vendu des machines pour le gazoduc. La décision américaine est venue assez brutalement et a suscité beaucoup d'irritation. Le Ministre conclut que l'idéal eût été que les partenaires européens eussent pu prendre une décision commune avant de poursuivre l'examen de ce problème dans le cadre de l'O. T. A. N.

En ce qui concerne la guerre du Golfe, personne ne peut en prévoir les conséquences. Les fondamentalistes de Khomeiny entretiennent souvent des conceptions singulières. Il y a environ 470 Belges en Irak, mais la plus grande partie d'entre eux travaillent dans la partie occidentale du pays, en dehors de la zone de danger proprement dite. En outre, rien n'indique que l'Irak connaît des difficultés intérieures. De toute façon, notre ambassade sur place reste en contact avec les firmes concernées et des précautions ont d'ores et déjà été prises.

En ce qui concerne la Namibie, le Ministre déclare avoir reçu récemment Sam Nujoma, le président de la SWAPO. Selon le Ministre, l'évolution du problème namibien est encourageante, si ce n'est sur un point: la présence cubaine en Angola. Si les Cubains quittaient l'Angola, le problème pourrait éventuellement trouver une solution rapide. Quant aux élections, il n'y a pas encore de consensus au sujet du système électoral à appliquer. Entre-temps, le Groupe de contact occidental s'emploie toujours à trouver une solution. Les négociations bilatérales entre le Secrétaire d'Etat Shultz et son collègue angolais Jorge dans les couloirs des N. U. n'ont fourni aucun résultat concret, ce qui laisse présager peu de succès pour les négociations prochaines du Groupe de contact.

Le Ministre souligne que le plan du Honduras pour la paix en Amérique centrale (23 mars 1982) a suscité une réaction positive de la part des Dix. A l'heure actuelle, on attend le changement de gouvernement au Mexique, qui doit intervenir le 1^{er} novembre prochain. On ne sait pas encore comment le nouveau gouvernement réagira. Bien qu'il soit près de la banqueroute, le Mexique reste le pays le plus important d'Amérique centrale. On dispose également du plan mexicano-français, mais le plan du Honduras pourrait servir de moyen de contact. Ce plan n'a pas été mis aux oubliettes. Entre-temps, la C. E. propose une aide à l'Amérique centrale. Pour la Belgique, le critère est que l'aide aille à la population.

Le Ministre reconnaît que la France a facilement une attitude indépendante au sein de la C. E. Un certain changement est intervenu sous le président Giscard, et son successeur Mitterrand le suit dans la même voie. Sous le président actuel, la politique de la France est devenue moins anti-atlantique, comme on a pu s'en rendre compte lors du sommet économique occidental de Versailles et de la réu-

ter vindt toch dat sommige zaken vooraf in Europese context moeten besproken worden.

Tussen België en Luxemburg is het klimaat verbeterd. De Minister verwijst naar het gemeenschappelijk communiqué van 5 juli 1982. De Luxemburgers zijn sedert de devaluatie wel meer op hun hoede ten einde geen tweede maal slachtoffer te worden. Het is niet uitgesproken dat zij een eigen reserve opeisen in de Nationale Bank. Ook het vliegtuigongeluk, waarbij een pijler van R. T. L. werd afgerukt, blijft een geschilpunt, waarbij een schadevergoeding van ca 1 miljard F wordt gevraagd. Het Ministerie van Landsverdediging heeft deze som niet eens ter beschikking. In dergelijke gevallen hield men zich tot nog toe aan de voorziene NAVO-procedure: 75 % voor het land dat het ongeval veroorzaakt heeft, 25 % voor het land dat slachtoffer werd.

Onze verhoudingen met de landen van Zuidoost-Azië zijn zeer goed. België is trouwens ondervoorzitter van het Comité ad hoc van de Internationale Conferentie voor Cambodja (in het kader van de V. N.). Het ligt in de bedoeling van de Minister eerlang een bezoek te brengen aan sommige landen van dat gebied (nl. India, Korea en Thailand).

I.v.m. het Midden-Oosten zegt de Minister dat zijn Europese collega's hem gevraagd hebben zijn rapport niet te publiceren, omdat het te beschouwen is als een intern document van de Europese politieke samenwerking. Heel wat suggesties ervan zijn terug te vinden in het Reagan-plan. De problemen zijn gekend: het statuut van Jeruzalem en de autonomie van de bezette gebieden die niet nauwkeurig omschreven werd in de akkoorden van Camp David: het begrip moet verruimd worden wat inhoud en deelname aan de onderhandelingen betreft. Jordanië was tot nog toe zeer terughoudend, wat nu niet het geval is: het plan-Reagan voorziet immers Palestijns zelfbestuur « in gebondenheid met Jordanië ». Het Reagan-plan bevat goede punten. De Minister is onder de indruk van wat in Egypte werd gevraagd, met name dat Europa geen voorstellen zou doen die ingaan tegen de akkoorden van Camp David, tenzij de drie ondertekenaars ervan zelf andere voorstellen zouden formuleren.

De Minister laat opmerken dat de Arabische landen, op Libië na, in Fès een eendracht hebben bereikt die belangrijk gevolgen voor de toekomst kan hebben. Wat nu zou moeten kunnen gebeuren, is dat beide voorstellen, het Amerikaanse en het Arabische, zouden samengebracht worden. De oppositie in Israël staat niet helemaal negatief tegenover het plan-Reagan. De Tien van hun kant staan er positief tegenover.

Wat het Afrika-beleid betreft, is het de bedoeling van de Minister over meer dan Zaïre alleen te spreken. Het moet iedereen opvallen dat Frankrijk, welke regering er ook aan het bewind is, zich zeer sterk interesseert voor het ganse continent, terwijl ons land zich vooral axeert op Centraal-Afrika. Volgens de Minister moet het toch mogelijk zijn wegens onze kennis van de Afrikaanse problemen een verstandige politiek te ontwikkelen met bepaalde landen van het continent. De Minister belooft meer details over het Afrika-beleid tijdens de openbare zitting.

M.b.t. Centraal-Amerika herhaalt de Minister de algemene houding van ons land: erkenning van staten, niet van regimes. Maar hij moet toegeven dat de Europese Gemeenschap momenteel zeer weinig doet, omdat iedere Lid-Staat bezwaren heeft tegenover een of ander land.

Op een vraag hoe ons land staat tegenover de regimewijziging in Bolivia, een land dat zich in een moeilijke toestand bevindt, en wat onze Regering eventueel kan doen om daar nu tussenbeide te komen, antwoordt de Minister dat België

nion de l'OTAN à Val David. Le Ministre estime toutefois que certaines affaires doivent d'abord être examinées dans un contexte européen.

Entre la Belgique et le Luxembourg, le climat s'est amélioré. Le Ministre renvoie au communiqué commun du 5 juillet 1982. Les Luxembourgeois sont cependant davantage sur leurs gardes depuis la dévaluation, pour ne pas être victimes une deuxième fois. Il n'est pas exclu qu'ils exigent une réserve propre à la Banque nationale. L'accident aérien, qui a provoqué la chute d'un pylône de R. T. L., reste litigieux et fait l'objet d'une demande de dommages-intérêts pour un montant d'environ 1 milliard de F. Le Ministère de la Défense nationale ne dispose même pas de cette somme. Dans de tels cas on s'en tenait jusqu'à présent à la procédure prévue dans le cadre de l'OTAN: 75 % pour le pays responsable de l'accident et 25 % pour le pays qui en est la victime.

Nos relations avec les pays d'Asie du Sud-Est sont excellentes. La Belgique assure d'ailleurs la vice-présidence du Comité ad hoc de la Conférence internationale pour le Cambodge (dans le cadre des Nations Unies). Le Ministre a l'intention de se rendre prochainement en visite dans certains pays de cette région (Inde, Corée et Thaïlande).

En ce qui concerne le problème du Moyen-Orient, le Ministre déclare que ses collègues européens lui ont demandé de ne pas publier son rapport parce que celui-ci doit être considéré comme un document interne de la coopération politique européenne. De nombreuses suggestions contenues dans ce document se retrouvent dans le plan Reagan. Les problèmes sont connus: ils concernent le statut de Jérusalem et l'autonomie des territoires occupés, deux points sur lesquels les Accords de Camp David ne sont pas explicites; il faut élargir le contenu des négociations et la participation à celles-ci. La Jordanie avait jusqu'à présent adopté une attitude fort réservée, mais ce qui n'est plus le cas aujourd'hui: le plan Reagan prévoit en effet l'autonomie palestinienne « en association avec la Jordanie ». Ce plan contient des points positifs. Le Ministre est impressionné par ce qui a été demandé en Egypte, à savoir que l'Europe ne fasse jamais de propositions qui soient contraires aux Accords de Camp David, sauf si les trois signataires de ces accords formulaient eux-mêmes d'autres propositions.

Le Ministre fait observer que les pays arabes, à l'exception de la Libye, sont parvenus à Fès à une entente qui peut avoir des conséquences importantes pour l'avenir. Il faudrait à présent combiner les propositions américaine et arabe. L'attitude de l'opposition israélienne à l'égard du Plan Reagan n'est pas tout à fait négative. Les Dix lui sont quant à eux favorables.

En ce qui concerne la politique africaine, le Ministre entend ne pas se limiter aux relations belgo-zaïroises. Chacun peut constater que la France, quel que soit son gouvernement, porte un grand intérêt à l'ensemble du continent africain, tandis que notre pays s'intéresse surtout à l'Afrique centrale. Le Ministre estime qu'il doit tout de même être possible, compte tenu de notre connaissance des problèmes africains, de mener une politique intelligente à l'égard de certains pays de ce continent. Il s'engage à détailler davantage les différents aspects de la politique africaine lors de l'examen du budget en séance publique.

En ce qui concerne l'Amérique centrale, le Ministre répète que l'attitude globale de la Belgique consiste à reconnaître des états et non pas des régimes. Il admet cependant que pour l'instant peu de décisions sont prises au niveau de la Communauté européenne car chaque Etat membre a des reproches à faire à l'un ou l'autre pays d'Amérique centrale.

Un membre demande quelle est l'attitude de la Belgique à l'égard du changement de régime en Bolivie, un pays qui connaît une situation difficile. Il demande de quelle manière le Gouvernement pourrait éventuellement intervenir. Le

zelf, om begrotingsredenen, bezwaarlijk alleen iets kan ondernemen, maar dat hij de vraag zal voorleggen aan zijn Europese collega's die op 16 en 17 oktober te Kopenhagen samenkomen.

Op een allerlaatste vraag of België para's naar Libanon zal sturen, antwoordt de Minister dat daarover niets is beslist. Het is mogelijk dat zijn collega van Landsverdediging deze kwestie op de Kabinetsraad ter sprake zal brengen. Nederland zou graag zijn troepen, gedetacheerd bij UNIFIL in vuid-Libanon, afgelost zien door Belgische, maar aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen werd daaromtrent geen officiële vraag gesteld.

V. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN EN STEMMING

Een lid vraagt uitleg over vier artikels van de begroting.

De Minister geeft volgende verduidelijkingen :

a) Artikel 34.03 van sectie 31 — Krediet van 690 miljoen F voor bijdragen van België aan buiten het land gevestigde organismen — is bestemd om de verplichte of overeengekomen bijdragen van België aan staatsrechtelijke internationale organismen te dekken waarvan het lid is en waarvan de lijst zich bevindt op blz. 88 en 89 van document n° 4-VIII/1 (1981-1982).

Het bedrag van 690 miljoen is het resultaat van een raming opgemaakt in de lente 1981, d.w.z. op een ogenblik waarop de stijging van de wisselkoers van de valuta, waarin deze bijdragen worden vereffend en in het bijzonder van de Amerikaanse dollar, het huidige peil nog niet bereikt had en waarop de Belgische frank nog niet officieel gedevalueerd was. Men kan dus stellen dat dit cijfer niet toereikend zal zijn.

b) Artikel 34.04 van sectie 31 — Krediet van 3 miljoen F voor toelagen aan niet-gouvernementele internationale humanitaire organismen, door de Staten belast met opdrachten krachtens internationale overeenkomsten die België verbinden.

Dit krediet is geheel bestemd om de Belgische bijdrage te dekken aan de Internationale Organisatie van het Rode Kruis, wiens werkzaamheden de vorm kunnen aannemen van humanitaire tussenkomsten op het grondgebied van bepaalde Staten, waar zich conflicten voordoen of andere toestanden die gevaren zouden kunnen meebrengen voor de plaatselijke bevolking en waar het voor de Lidstaten van de instelling niet mogelijk is om rechtstreeks tussenbeide te komen.

c) Artikel 34.17 van sectie 31 — Krediet van 35,1 miljoen F voor uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi.

Dit krediet is geheel bestemd om de uitgaven te dekken waartoe België zich verplichtte voor de militaire opleiding van onderhorigen van de drie landen, waarvan sprake in de tekst van het artikel.

Deze uitgaven behelzen de toekenning van beurzen, overlevings- en huisvestingsvergoedingen, alsook sociale uitkeringen aan een 110-tal onderhorigen van deze Staten, waarvan ongeveer de helft opgeleid wordt als officier; de anderen zijn stagedoende onderofficieren.

In de huidige stand van zaken, zijn de leerling-officieren ten getale van 55, waaronder 31 Zaïrezen en 24 Rwandezzen, en de stagedoende onder-officieren ten getale van 54, waaronder 13 Zaïrezen en 41 Rwandezzen.

Ministre répond que pour des raisons budgétaires la Belgique peut difficilement agir seule. Il soumettra néanmoins le problème à ses collègues européens qui doivent se réunir à Copenhague les 16 et 17 octobre.

A une toute dernière question concernant l'envoi de para-commandos belges au Liban, le Ministre répond que rien n'a été décidé. Il est possible que son collègue de la Défense nationale soumettra ce problème au Conseil de cabinet. Les Pays-Bas souhaiteraient que leurs troupes détachées auprès de la FINUL au Sud-Liban soient relevées par des troupes belges, mais aucune question officielle n'a été posée au Ministre des Relations extérieures à ce sujet.

V. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTE

Un membre réclame des explications sur quatre articles du budget.

Le Ministre fournit les précisions suivantes :

a) L'article 34.03 de la section 31 prévoit un crédit de 690 millions de F, affecté aux contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays. Ce crédit est destiné à couvrir les contributions obligatoires ou conventionnelles de la Belgique à des organisations internationales de droit public dont elle est membre et dont la liste figure aux pages 88 et 89 du document n° 4-VIII/1 (1981-1982).

Le montant de 690 millions résulte d'une évaluation établie au printemps 1981, soit à un moment où la hausse du taux de change des monnaies dans lesquelles ces contributions sont liquidées et en particulier du dollar américain n'avait pas atteint la proportion actuelle et où le franc belge n'avait pas encore été officiellement dévalué. On peut dès lors affirmer que ce chiffre sera insuffisant.

b) L'article 34.04 de la section 31 prévoit un crédit de 3 millions de F, affecté aux subsides à des organisations humanitaires non gouvernementales chargées de missions par les Etats en vertu de conventions internationales engageant la Belgique.

Ce crédit est intégralement destiné à couvrir la contribution de la Belgique à l'Organisation internationale de la Croix-Rouge dont les activités peuvent s'exercer sous la forme d'interventions humanitaires sur le territoire de certains Etats où se développent des situations conflictuelles ou autres de nature à engendrer des périls pour les populations locales et où il serait impossible pour les Etats membres de l'institution d'intervenir directement.

c) L'article 34.17 de la section 31 prévoit un crédit de 35,1 millions de F, affecté aux dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Ce crédit est intégralement destiné à couvrir les dépenses engagées par la Belgique en matière de formation militaire de ressortissants des trois pays visés dans le texte de l'article.

Ces dépenses consistent dans l'octroi de bourses, d'indemnités de subsistance et de logement ainsi que d'allocations sociales à quelque 110 ressortissants de ces Etats, dont environ la moitié sont destinés à devenir officiers, les autres étant des stagiaires sous-officiers.

Dans l'état actuel des choses, les élèves officiers sont au nombre de 55 dont 31 Zaïrois et 24 Rwandais, et les stagiaires sous-officiers au nombre de 54 dont 13 Zaïrois et 41 Rwandais.

d) Artikel 34.19 van sectie 31 — krediet van 22 miljoen F voor « Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben ».

Dit krediet is bestemd om, ten bedrage van 20 miljoen, de Belgische deelname te dekken aan de uitvoering van de algemene programma's van het Hoog Commissariaat voor Vluchtelingen der Verenigde Naties en, ten bedrage van 2 miljoen, de Belgische deelname aan de werkingskosten van de selecteringsdienst van het bureau van het Hoog Commissariaat te Brussel.

De omschrijving van artikel 34.19 laat eveneens toe om bij te dragen tot de eenmalige optredens van het H. C. V. en van de I. C. M. ter bescherming van de vluchtelingen en om, middels deze instellingen bepaalde liefdadige organisaties te steunen, die zich bezig houden met het onthaal en de herklassering van bepaalde vluchtelingen, op voorwaarde nochtans dat het bestaande krediet toereikend is om dergelijke tussenkomsten mogelijk te maken.

* * *

De artikelen en de gehele begroting zoals hij werd gewijzigd (zie verslag van Mevr. Demeester over de kredieten voor Ontwikkelingssamenwerking — Stuk n^o 4-VIII/5), werden goedgekeurd met 12 tegen 5 stemmen.

De Rapporteur,

H. VAN WAMBEKE

De Voorzitter,

F. GROOTJANS

d) L'article 34.19 de la section 31 prévoit un crédit de 22 millions de F, affecté aux « Subventions aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés ».

Ce crédit est destiné à couvrir, à raison de 20 millions, la participation de la Belgique à la réalisation des programmes généraux du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés et à raison de 2 millions, la participation de la Belgique aux frais de fonctionnement du service d'éligibilité du bureau du Haut Commissariat à Bruxelles.

Le libellé de l'article 34.19 permet également de contribuer aux actions ponctuelles du H. C. R. et du C. I. M. E. pour la protection des réfugiés et d'aider, au travers de ces institutions, certaines organisations caritatives qui s'occupent de l'accueil et du reclassement de certains réfugiés, à la condition toutefois que le crédit existant soit suffisant pour rendre possibles de telles interventions.

* * *

Les articles et l'ensemble du budget, tel qu'il a été modifié (voir le rapport relatif aux crédits afférents à la Coopération au Développement — Doc. n^o 4-VIII/5, fait par Mme Demeester), sont adoptés par 12 voix contre 5.

Le Rapporteur,

H. VAN WAMBEKE

Le Président,

F. GROOTJANS

BIJLAGE

ANNEXE

SECTOR :

SECTEUR :

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel

Affaires étrangères et Commerce extérieur

VERGELIJKENDE TABEL

TABLEAU COMPARATIF

(In miljoenen F)

(En millions de F)

	1980 Verwezenlij- kingen — Réalisations	1981 Aangepast — Ajusté	1982 Aanvankelijk — Initial	
TITEL I. — Lopende uitgaven				TITRE I. — Dépenses courantes
A. Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken :				A. Section 01. — Dépenses du Cabinet du Ministre des Affaires étrangères :
11. Lonen en sociale lasten	32,5 (2,1)	30,0	31,4	11. Salaires et charges sociales.
12. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	17,6 (—)	14,3	16,8	12. Achats de biens non durables et de services.
Totaal voor Sectie 01	50,1 (2,1)	44,3	48,2	Total pour la Section 01.
B. Sectie 05. — Kabinetsuitgaven van het Kabinet van Algemeen Beleid :				B. Section 05. — Dépenses du Cabinet de Politique générale :
11. Lonen en sociale lasten	—	—	21,8	11. Salaires et charges sociales.
12. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	—	—	10,7	12. Achats de biens non durables et de services.
Totaal voor Sectie 05	—	—	32,5	Total pour la Section 05.
C. Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel :				C. Section 12. — Dépenses du Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur :
11. Lonen en sociale lasten	26,0 (4,6)	30,7	18,1	11. Salaires et charges sociales.
12. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	16,4 (0,1)	12,5	9,5	12. Achats de biens non durables et de services.
Totaal voor Sectie 12	42,4 (4,7)	43,2	27,6	Total pour la Section 12.
D. Sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking :				D. Section 13. — Dépenses du Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement :
11. Lonen en sociale lasten	25,0	27,3	29,0	11. Salaires et charges sociales.
12. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	15,5 (—)	11,8	10,1	12. Achats de biens non durables et de services.
Totaal voor Sectie 13	40,5 (—)	39,1	39,1	Total pour la Section 13.
E. Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :				E. Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur :
11. Lonen en sociale lasten	2 635,5 (3,4)	2 863,7	3 031,0	11. Salaires et charges sociales.
12. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	908,8 (4,5)	1 088,0	1 035,9	12. Achats de biens non durables et de services.
33. Inkomensoverdrachten aan gezinnen	139,3 (—)	89,6	132,5	33. Transferts de revenus aux ménages.
34. Inkomensoverdrachten aan het buitenland	981,3 (7,5)	1 222,1	1 244,6	34. Transferts de revenus à l'étranger.
41. Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	1 961,7	3 005,8	1 745,3	41. Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.
01. Diverse	39,9	30,1	—	01. Divers.
Totaal voor Sectie 31	6 666,5 (15,4)	8 299,3	7 189,3	Total pour la Section 31.
F. Sectie 33. — Wetenschapsbeleid :				F. Section 33. — Politique scientifique :
34. Inkomensoverdrachten aan het buitenland	68,6	60,0	73,1	34. Transfert de revenus à l'étranger.
Totaal voor Sectie 33	68,6	60,0	73,1	Total pour la Section 33.
Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven	6 880,9 (22,8)	8 485,9	7 409,8	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes.

	1980 Verwezenlij- kingen — Réalisations	1981 Aangepast — Ajusté	1982 Aanvankelijk — Initial	
TITEL II. — <i>Kapitaaluitgaven</i>				TITRE II. — <i>Dépenses de capital</i>
DEEL I : Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :				PARTIE I : Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements :
<i>Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :</i>				<i>Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur :</i>
83. Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland (ordonnanceringskrediet)	83,7	148,0	202,1	83. Octrois de crédits et participations à l'étranger (crédits d'ordonnance-ment).
Totaal Deel I	83,7	148,0	202,1	Total Partie I.
DEEL II : Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :				PARTIE II : Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissements :
A. <i>Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Buitenlandse Zaken :</i>				A. <i>Section 01. — Dépenses du Cabinet du Ministre des Affaires étrangères :</i>
74. Vermogensuitgaven van het Kabinet ...	1,7	0,8	1,0	74. Dépenses patrimoniales du Cabinet.
Totaal voor Sectie 01	1,7	0,8	1,0	Total pour la Section 01.
B. <i>Sectie 05. — Kabinetsuitgaven van het Kabinet van Algemeen Beleid :</i>				B. <i>Section 05. — Dépenses du Cabinet de Politique générale :</i>
74. Vermogensuitgaven van het Kabinet ...	—	—	4,6	74. Dépenses patrimoniales du Cabinet.
Totaal voor Sectie 05	—	—	4,6	Total pour la Section 05.
C. <i>Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel :</i>				C. <i>Section 12. — Dépenses du Cabinet du Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur :</i>
74. Vermogensuitgaven van het Kabinet ...	1,0	0,9	0,3	74. Dépenses patrimoniales du Cabinet.
Totaal voor Sectie 12	1,0	0,9	0,3	Total pour la Section 12.
D. <i>Sectie 13. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking :</i>				D. <i>Section 13. — Dépenses du Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement :</i>
74. Vermogensuitgaven van het Kabinet ...	0,7	0,1	0,7	74. Dépenses patrimoniales du Cabinet.
Totaal voor Sectie 13	0,7	0,1	0,7	Total pour la Section 13.
E. <i>Sectie 31. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :</i>				E. <i>Section 31. — Affaires étrangères et Commerce extérieur :</i>
74. Aankoop van duurzame roerende goederen	60,2 (0,1)	64,3	63,4	74. Achat de biens meubles durables.
03. Bestendige voorschotten, enz.	25,0	25,0	30,0	03. Avances permanentes, etc.
Totaal voor Sectie 31	85,2 (0,1)	89,3	93,4	Total pour la Section 31.
Totaal Deel II	88,7 (0,1)	91,1	100,0	Total Partie II.
Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven ...	172,4 (0,1)	239,1	302,1	Total pour le Titre II. — Dépenses de capital.
Algemeen totaal (Titel I + II)	7 053,3 (22,9)	8 725,0	7 711,9	Total général (Titre I + II).